

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 66 (1948)  
**Heft:** 159

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 159 Bern, Samstag 10. Juli 1948

66. Jahrgang — 66<sup>me</sup> année

Berne, samedi 10 juillet 1948 N° 159

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Téléphon Nummer (051) 216 00  
im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gell. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 26 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphona numéro (051) 216 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 26 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 125266—125266.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

BRB über die Ergänzung des BRB zum Schutze des Weinbaues und zur Förderung des Absatzes einheimischer Weinprodukte. ACF complétant celui qui tend à protéger la production vinicole suisse et à promouvoir le placement des vins indigènes. DCF che completa quello inteso a proteggere la produzione vinicola svizzera e a promuovere lo smercio dei vini indigeni.  
BRB betreffend die Verwertung von Weissweinen. ACF concernant l'utilisation des vins blancs. DCF concernante l'utilizzazione dei vini bianchi.  
BRB über die Abnahme von Weisswein. ACF sur la prise en charge de vins blancs. DCF sulla presa in consegna del vino bianco.  
Verfügung Nr. 50 des EVD über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr (Einfuhr von Wein). Ordonnance N° 50 du DEP relative à la surveillance des importations et des exportations (importation de vins). Ordinanza N° 50 del DEP concernente la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione (importazione di vini).  
Broschüre Warenumsatzsteuer (18. Auflage).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, 11 und III, 123) (L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 11 et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).  
Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.  
Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.  
Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.  
Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.  
Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.  
Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (1190)**  
Gemeinschuldnerin: Kollektivgesellschaft Schmidlin & Ruef, Effingerstrasse 6a, Bern.  
Datum der Eröffnung: 25. Mai 1948.  
Summarisches Verfahren.  
Eingabefrist: 30. Juli 1948.

**Kt. Solothurn Konkursamt Olten-Gösgen, Olten (1191)**  
Gemeinschuldner: Gysin Walter, Johann Jakobs sel., von Liestal, Vertreter, vorderer Steinacker 11, Olten.  
Datum der Konkurseröffnung: 1. Juni 1948.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis und mit 30. Juli 1948. (Die Forderungen sind Wert 1. Juni 1948 zu berechnen.)

**Kt. Schaffhausen Konkursamt Schaffhausen (1200)**  
Gemeinschuldner: Rossi J., chemisch-technische Produkte, Neustadt 11, Schaffhausen.  
Datum der Konkurseröffnung: 15. Juni 1948.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 30. Juli 1948.

**Kt. St. Gallen Konkursamt Untertoggenburg, Flawil (1135<sup>a</sup>)**  
Gemeinschuldner: Roth-Hagenbucher Adolf, Maschinenbauwerkstätte, Flawil.  
Konkurseröffnung: 17. Juni 1948.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 9. Juli 1948, um 15 Uhr 15, im «Rössli» in Flawil.  
Eingabefrist für Forderungen: bis 30. Juli 1948.  
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 20. Juli 1948 betreffend nachstehende Liegenschaften:

1. Kataster-Nr. 785, Wohnhaus mit Bureau Nr. 1109, Textilmaschinenfabrik Nr. 1108, 61 a 73 m<sup>2</sup> Gebäudefläche, Hof, Garten und Wiese an der Landbergstrasse in Flawil.
2. Kataster-Nr. 784, Wohnhaus Nr. 1095, 1 a 62 m<sup>2</sup> Hofstattfläche und Hof im Kirchhof, Flawil.
3. Kataster-Nr. 795, 5 a 09 m<sup>2</sup> Wiese im Kirchhof, Flawil.

#### Zur Beachtung:

1. Die im Nachlassverfahren auf den 19. Juli 1948 angesetzte Gläubigerversammlung findet nicht statt.
2. Im Nachlassverfahren eingebene Forderungen gelten auch im Konkursverfahren als angemeldet.

**Kt. Graubünden Vizekonkursamt Oberengadin, St. Moritz (1196)**  
Gemeinschuldnerin: Imoax A.G., St. Moritz.  
Datum der Konkurseröffnung: 10. Juni 1948.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 30. Juli 1948.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1202)**  
Failli: Caretti Henri, entrepreneur, chemin de Chandieu 4 à Lausanne.  
Date du prononcé: le 1<sup>er</sup> juillet 1948.  
Faillite sommaire, art. 231 L. P.  
Délai pour les productions des créances: le 30 juillet 1948.

**Ct. du Valais Office des faillites, Martigny (1209)**  
Failli: Pellaud André, d'Anatole, autos, Martigny-Bourg.  
Date de déclaration: 22 juin 1948.  
Première assemblée des créanciers: 26 juillet 1948, à 14 h., à la salle des audiences du tribunal de Martigny.  
Délai pour les productions: 17 août 1948.  
Délai de productions pour les servitudes: 6 août 1948.

**Ct. du Valais Office des faillites, Martigny (1210)**  
Failli: Aeberli Robert, imprimeur, Martigny-Bourg.  
Date de déclaration: 15 juin 1948.  
Première assemblée des créanciers: le 26 juillet 1948, à 15 h., en la salle des audiences du tribunal de Martigny.  
Délai pour les productions: 17 août 1948.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1211)**  
Failli: Burgi Marcel, imprimerie, rue des Corps-Saints 10, Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 30 juin 1948.  
Première assemblée des créanciers: lundi 19 juillet 1948, à 10 h., salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.  
Délai pour les productions: 10 août 1948.

#### Enstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1212)**  
La liquidation par voie de faillite ouverte contre Schlatter Albert «Editions vie et force», rue Saint-Léger 8 et rue de la Roseraie 56, Genève, par ordonnance rendue le 7 juin 1948 par le Tribunal de première instance, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 7 juillet 1948 par décision du juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 20 juillet 1948, la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire de frais en 350 fr., la faillite sera clôturée.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1213)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Racine Claude-Louis, agent de publicité, rue des Deux-Ponts 32, Genève, par ordonnance rendue le 15 juin 1948 par le Tribunal de première instance, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 8 juillet 1948 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 20 juillet 1948, la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire de frais en 350 fr., la faillite sera clôturée.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1214)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Chaudet Edmond, atelier de galvanoplastie et polissage, précédemment rue des Pitons 23 et rue Saint-Joseph 40, Genève, actuellement à Collonge-sous-Salève (France), par ordonnance rendue le 21 juin 1948 par le Tribunal de première instance, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 7 juillet 1948 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 20 juillet 1948, la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire de frais en 350 fr., la faillite sera clôturée.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Thurgau** *Betreibungsamt Gottlieben* (1203)*im Auftrag des Konkursamtes Kreuzlingen***Kollokationsplan und Inventur-Auflage**

Im Konkurs (summarisches Verfahren) über Tobler Werner, junior, Viehhütapparate, Wäldi (Thurgau), liegen Inventur und Kollokationsplan während 10 Tagen, ab 12. Juli 1948, den beteiligten Gläubigern auf dem Bureau des Betreibungsamtes Gottlieben zur Einsicht auf.

Allfällige Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert der genannten Frist beim Friedensrichteramt Gottlieben anhängig zu machen, ansonst derselbe in Rechtskraft erwächst.

Tägerwilten, den 7. Juli 1948.

Im Auftrage des Konkursamtes Kreuzlingen:  
Betreibungsamt Gottlieben in Tägerwilten.

**Kt. Schwyz** *Konkursamt Schwyz* (1216)

Im Konkurs über Grab Hermann, Torfwerke, Rothenturm, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Schwyz zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1215)

Failli: Ketterer Fernand-Robert, cafetier-boulangier, Chancy-Genève. Délai pour interter action: 20 juillet 1948.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (1197/8)

Folgende Konkursverfahren sind durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich als geschlossen erklärt worden:

- Zimmerli Jakob, geb. 1910, von Rothrist (Aargau), Handel mit Velos, Motorrädern und Nähmaschinen, Militärstrasse 24, Zürich 4. Datum der Schlussverfügung: 3. Juli 1948.
- Klinger-Brunner Rosa, Frau, geb. 1901, von Rüti (Zürich), Vertretungen von Waren aller Art, Reitergasse 6, Zürich 4. Datum der Schlussverfügung: 5. Juli 1948.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Enge-Zürich* (11364)

Das Konkursverfahren über Billerbeck Heinrich, geboren 1898, von Basel, feuerungstechnische Einrichtungen, Albisstrasse 24, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 25. Juni 1948 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Bern** *Konkursamt Aarwangen* (1199)**Schluss des summarischen Konkursverfahrens**

Gemeinschuldner: Heiniger Hans, Inhaber der im Handelsregister von Aarwangen eingetragenen Firma gleichen Namens, Autohandel, in Gutenberg.

Datum des Schlusses: 6. Juli 1948.

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern* (1192)

Gemeinschuldner: Balmer Fritz, Tiefbauunternehmer, Aehrenweg 28, Bern-Bümpliz.

Datum des Schlusses des ordentlichen Verfahrens: 3. Juli 1948.

**Kt. Aargau** *Konkursamt Zofingen* (1204)

Gemeinschuldner: Aeschbach Arnold, Vertreter, Maschinen, Oele und Fette, Bottenwil.

Datum des Schlusses: 8. Juli 1948.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Morges* (1193)

La liquidation de la faillite de David François, ébéniste, à Morges, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal du district de Morges, rendue le 25 juin 1948.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Wülflingen-Winterthur* (1208)**Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung**

Im Konkurs über Hofmann K., Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten, in Winterthur-Veltheim, gelangt Dienstag, den 10. August 1948, 14 Uhr 30, im Restaurant « Irchelhof », Schaffhauserstrasse 56 in Winterthur-Veltheim, auf öffentliche Steigerung:

Das Wohnhaus Stollenweg 11 in Winterthur-Veltheim, laut Schätzung vom Jahr 1942 für Fr. 22 000 versichert, mit 170,3 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Anmerkungen und Dienstbarkeiten laut Grundbuch.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 32 000.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung am Zuschlagspreis Fr. 1000 bar zu bezahlen.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Auflage der Steigerungsbedingungen beim Konkursamt.

Für Interessenten ist das Haus Mittwoch, den 14. Juli 1948, zwischen 15 und 16 Uhr 30 geöffnet.

Winterthur, den 8. Juli 1948. Konkursamt Wülflingen-Winterthur.

**Kt. Glarus** *Konkursamt des Kantons Glarus, Ennenda* (1217)**Grundpfandverwertung**

Aus dem Konkurs Hug Ernst & Co., Holzindustrie, Mühlehorn, gelangen Donnerstag, den 12. August 1948, 14 Uhr, im Gasthaus « Zur Mühle » in Mühlehorn nachbezeichnete Liegenschaften auf einmalige öffentliche konkursrechtliche Versteigerung:

Fabrikationsgebäude (Schreinerei) mit Wohnungen:

Grundbuch Mühlehorn Nr. 53: A. ein gut Acher genannt, worauf B. ein Gewirbsgebäude mit Wohnungen und Innenwerken; C. ein Schopf; D. ein Bretterschopf; E. ein Oekonomiegebäude, Zuehöranmerkung, Maschinen und Apparate in der Schreinerei.

Im Acher in Mühlehorn liegend, mit Rechten und Beschwerden wie bisher. Grundbuch Mühlehorn Nr. 61: 3 a 78 m<sup>2</sup> Abbundhalle.

Sägerei mit Wohnhaus:

Grundbuch Mühlehorn Nr. 77: ein Wohnhaus und ein Gärtchen ob dem Haus.

Grundbuch Mühlehorn Nr. 78: A. eine Sägerei und Triebwerk und Maschinen; B. etwas Platz; C. das Wasserrecht und die Wasserleitung zur Säge mit Sammler. Zuehör: Maschinen.

Grundbuch Mühlehorn Nr. 285: A. ein Holzbehälter; B. ein Garten und Platz dabei.

Im Dörfli in Mühlehorn liegend, mit bisherigen Rechten und Beschwerden.

Wohnhaus:

Grundbuch Mühlehorn Nr. 181: 3 a 48 m<sup>2</sup> Wohnhaus, Hofraum und Garten, im Grütboden in Mühlehorn liegend, mit Rechten und Beschwerden wie bisher.

Konkursamtliche Schätzung: GB.-Nr. 53 = Fr. 180 000, GB.-Nr. 61 = Fr. 105 000, GB.-Nr. 77, 78, 285 = Fr. 35 000, GB.-Nr. 181 = Fr. 65 000.

Der Zuschlag erfolgt an den Meistbieter. Vor dem Zuschlag sind bar zu bezahlen: für GB.-Nr. 53 und 61 je Fr. 10 000, GB.-Nr. 77, 78, 285 Fr. 5000, GB.-Nr. 181 Fr. 5000.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 27. Juli bis 6. August 1948 beim unterzeichneten Amte zur Einsicht auf.

Ennenda, 10. Juli 1948.

Konkursamt des Kantons Glarus.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Zürich** *Konkurskreis Küsnacht* (1205)

Schuldner: Kruck Karl, Baumeister, Werkplatz: Untere Heselbachstrasse 78, Küsnacht, Privatdomizil und Bureau: Schiedhaldensteig 16, Küsnacht. Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichts Meilen: 1. Juli 1948.

Dauer der Stundung: 4 Monate, vom 1. Juli 1948 an.

Sachwalter: Dr. Ernst Wunderli, Rechtsanwalt, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1. Eingabefrist: bis 30. Juli 1948. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen schriftlich beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 24. September 1948, 15 Uhr, im Restaurant Bahnhof, Küsnacht.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

**Kt. Solothurn** *Konkurskreis Olten-Gösgen* (1194)

Schuldner: Mangold Fritz, Möbelhandlung, Olten.

Datum der Stundungsbewilligung: 30. Juni 1948.

Dauer der Stundung: 3 Monate.

Sachwalter: Konkursamt Olten-Gösgen, in Olten.

Eingabefrist: bis und mit 30. Juli 1948. (Die Forderungen sind Wert 30. Juni 1948 zu berechnen.)

Gläubigerversammlung: Freitag, den 20. August 1948, 15 Uhr, im Café-Restaurant « Aarhof », 1. Stock, Olten.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

**Kt. Thurgau Konkurskreis Arbon (1206)**  
 Schuldner: Vetsch Christian, Maschinenzeichner, Romanshorn.  
 Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Arbon: 28. Juni 1948.  
 Dauer der Stundung: 3 Monate.  
 Sachwalter: Otto Pfenninger, Sachwalter, Hafenstrasse 21, Romanshorn.  
 Eingabefrist: bis 30. Juli 1948. Eingabe der Forderungen mit den nötigen Belegen an den Sachwalter.  
 Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 19. August 1948, 14 Uhr, im Hotel Bahnhof in Romanshorn.  
 Aktenaufgabe: vom 9. bis 19. August 1948 beim Sachwalter.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**  
 (SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

**Kt. Bern Konkurskreis Bern (1201)**  
**Verlängerung der Nachlassstundung und Verschlebung der Gläubigerversammlung**  
 Schuldnerin: Firma Küenzi Ernst (EKABE), Präzisionsmechaniker, Morillonstrasse 15 A, Bern.

Durch Entscheid des Gerichtspräsidenten II von Bern vom 3. Juli 1948 ist die dem Obgenannten am 19. April 1948 bewilligte Nachlassstundung um zwei Monate, d. h. bis und mit 19. Oktober 1948, verlängert worden.

Die auf den 12. Juli 1948 anberaumte Gläubigerversammlung wird verschoben. Sie findet Samstag, den 9. Oktober 1948, 10 Uhr, im Restaurant «Bürgerhaus», 1. Stock, Neuengasse 20, Bern, statt.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, im Bureau des Sachwalters.

Bern, den 5. Juli 1948. Der Sachwalter: A. Aerni, Notar.

**Ct. de Vaud Arrondissement de Lausanne (1207)**  
 Débitrices:

Roth & Roth, libraires-exportateurs S.A. à Lausanne,  
 Librairie de droit F. Roth & Cie S.A. à Lausanne,  
 Société Holding F. Roth S.A. à Lausanne.

Date de la décision: le 7 juillet 1948.

Assemblée des créanciers: le jeudi 9 septembre 1948, à 14 h. 30, dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Montbenon, à Lausanne.

Examen des pièces dès le 30 août 1948, au bureau du commissaire, offic de des faillites, Riponne I, à Lausanne.

Lausanne, le 7 juillet 1948. Le préposé: E. Pilet.

**Ct. de Genève Arrondissement de Genève (1218)**

Par jugement du 7 juillet 1948, le Tribunal de première instance a prolongé de deux mois le sursis concordataire, accordé en date du 23 mars 1948, à Laurent Georges, «Etablissement Géolite», commerce de produits chimiques, de matières premières et produits synthétiques pour l'industrie, précédemment Grand'Rue 15, actuellement quai du Cheval-Blanc 13<sup>bis</sup> et rue de Carouge 63 à Genève.

L'assemblée des créanciers aura lieu le lundi 6 septembre 1948, à 10 h., salle des assemblées de faillites, place de la Taconnerie 7 à Genève.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

**Kt. Solothurn Konkursamt Solothurn (1195)**  
**Einladung zur 2. Gläubigerversammlung**

Die Gläubiger im Konkurs des Frei Max, Bauunternehmung, in Solothurn, werden hiermit zur Teilnahme an der 2. Gläubigerversammlung eingeladen. Diese findet statt: Dienstag, den 3. August 1948, 15 Uhr, im Obergerichtssaal (Amthaus) in Solothurn.

Gleichzeitig liegt an dieser Versammlung den Gläubigern das Inventar zur Einsicht auf. Allfällige Beschwerden wegen der Ausscheidung der Kontenstücke sind ab 3. August 1947 innert 10 Tagen bei der Aufsichtsbehörde des Kantons Solothurn geltend zu machen.

Sofern Gläubiger die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche bestreiten wollen, haben sie die bezüglichen Abtretungsbegehren bei Vermeidung des Ausschlusses ebenfalls bis zum 13. August 1948 beim Konkursamt Solothurn schriftlich zu stellen. An der Gläubigerversammlung oder spätestens binnen 10 Tagen nach ihrer Abhaltung sind auch die sonstigen Begehren auf Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG beim Konkursamt Solothurn einzureichen.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
 Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Bis auf weiteres werden ausnahmsweise in der Samstagsnummer nach den Stiftungspublikationen auch andere Handelsregisterertragungen veröffentlicht  
 Jusqu'à nouvel avis nous ferons aussi paraître exceptionnellement le samedi d'autres publications concernant le registre du commerce à la suite de celles relatives aux fondations

**Zürich — Zurich — Zurigo**

7. Juli 1948.

**Stiftung für das Personal der Standard-Mineralölprodukte A.G., in Zürich 1** (SHAB. Nr. 187 vom 12. August 1941, Seite 1589). Jean L. Duvoisin ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Hans Pfenninger sen., Mitglied des Stiftungsrates, ist nun Präsident desselben. Neu ist als Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift gewählt worden Otto Boesch, von Krummnau, in Zürich. Die Zeichnungsberechtigten zeichnen zu zweien.

7. Juli 1948.

**Fürsorgefonds der ETS. Claude-Paz & Silva, in Zürich 9, Stiftung (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1946, Seite 3634).** Emil Wullschleger ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Stiftungsrat aus dessen Präsident gewählt worden Walter Vogt, von Gröchen, in Zürich. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

**Bern — Berne — Berna**  
**Bureau Biel**

14. Mai 1948.

**Personalfürsorgestiftung der Louis G. Vouillot Fils A. G. (Fonds de prévoyance pour le personnel de la Louis G. Vouillot Fils S. A.), in Biel (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1946, Seite 267).** Gemäss am 30. Januar 1948 öffentlich verkundetem Nachtrag zur Stiftungsurkunde wurde diese, mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Bern als Aufsichtsbehörde vom 29. Juni 1948, abgeändert. Die publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

**Bureau de Moutier**

6 juillet 1948.

**Fondation de la Manufacture des montres et chronographes Pierce S.A., à Moutier (FOSC. du 20 décembre 1941, N° 299, page 2608).** Suivant décision du conseil de fondation du 15 octobre 1947, la fondation est engagée par la signature collective à deux du président avec un autre membre du conseil de fondation au lieu de 3 membres comme jusqu'à présent. Le président est Alfred Hotz et les membres sont Joseph Strähl et Arnold Banz, tous inscrits.

**Bureau de Saingelégier (district des Franches-Montagnes)**

5 juillet 1948.

**Fonds de prévoyance du personnel de la Société anonyme Aubry Frères, Montres Ciny, au Noirmont, fondation (FOSC. du 24 mai 1945, N° 118, page 1162).** Gaston Aubry, jusqu'ici vice-président, est nommé président du comité de fondation; Marcel Aubry, de Muriaux, au Noirmont, est nouveau vice-président, et Albert Péquignot est le secrétaire (inscrit). La fondation est engagée par la signature individuelle du président, du vice-président et du secrétaire. L'ancien président Henri Aubry étant décédé, ses pouvoirs sont éteints.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

3. Juli 1948.

**Krankenfonds der Firma Bucherer A.G., in Luzern.** Laut öffentlicher Urkunde vom 28. Mai 1948 wurde unter diesem Namen eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt, die Arbeiter, Arbeiterinnen und weitere Hilfskräfte der Firma «Bucherer A.G.», in Luzern, in Krankheitsfällen mit Taggeldern zu unterstützen sowie an die Hinterlassenen verstorbener Destinatäre ein Sterbegeld auszurichten. Verwaltungsorgan der Stiftung ist der aus 2 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat, von denen ein Mitglied durch die Firma, das andere durch die Destinatäre bezeichnet wird. Den Vorsitz führt immer der von der Firma ernannte Vertreter. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv. Vorsitzender des Stiftungsrates ist Charles Heeb, von und in Luzern, und Mitglied: Friedrich Bächler, von Hochdorf, in Kriens. Adresse: Schwanenplatz 5 (bei der Firma Bucherer A.G.).

5. Juli 1948.

**Personalfürsorgefonds der Gesellschaft für Handel und Industrie in Luzern, in Luzern.** Laut öffentlicher Urkunde vom 1. Juni 1948 wurde unter diesem Namen eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Ausrichtung von Leistungen an die Angestellten des Sekretariats der Luzerner Handelskammer sowie ihrer Angehörigen zur Linderung der wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalles, verursacht durch Alter, Tod, Krankheit oder Invalidität oder zur Milderung oder Beseitigung einer andern besondern Notlage. Verwaltungsorgan ist der dreigliedrige Stiftungsrat, der aus dem jeweiligen Präsidenten und Kassier der Luzerner Handelskammer und (als Vertreter des Personals) aus dem Sekretär der Luzerner Handelskammer besteht. Vorsitzender ist Franz Wismer, von Luzern und Honau, und Mitglieder sind: Walter Bühler-Troxler, von Luzern, und Kurt Bucher, von Luzern, alle in Luzern. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Adresse Kapellplatz 2 (bei der Luzerner Handelskammer).

5. Juli 1948.

**Fürsorgestiftung der Gubler & Co. A.G. Luzern, in Luzern.** Unter diesem Namen wurde laut öffentlicher Urkunde vom 19. Juni 1948 eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Unterstützung der ständigen Angestellten und Arbeiter der Firma «Gubler & Co. A.G. Luzern» sowie ihrer Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter, besonderer Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Präsident ist Heinrich Gubler; Protokollführerin: Margrith Gubler, beide von Maur, und Beisitzer: Max Landolt, von Andelfingen, alle in Luzern. Der Präsident zeichnet mit je einem andern Mitglied des Stiftungsrates. Adresse: Furrengasse 17 (bei der Stifterfirma).

**Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna**

5. Juli 1948.

**Wohlfahrtsfonds der Fabrik für Firestone Produkte A.G. in Pratteln, in Pratteln, Stiftung (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1947, Seite 2515).** Die Stiftungsurkunde wurde am 15. Juni 1948 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde am 2. Juli 1948 abgeändert. Der Name der Stiftung lautet nun Wohlfahrtsfonds der Fabrik für Firestone Produkte A.G.

**Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa**

8. Juli 1948.

**Personalfürsorge der Genossenschaft für den Betrieb eines alkoholfreien Volksheimes in Stein am Rhein, in Stein am Rhein.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. Juni 1948 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Firma «Genossenschaft für den Betrieb eines alkoholfreien Volksheimes in Stein am Rhein», bei Alter, Invalidität, wirtschaftlicher Notlage usw. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern. Der Präsident und der Verwalter führen Kollektivunterschrift. Caspar Störchlin, von Stein am Rhein, ist Präsident, und Daniel Morf, von Illnau und Stein am Rhein, Verwalter und Aktuar, beide in Stein am Rhein, Domizil der Stiftung: Wagenhauserstrasse 384 (beim Verwalter).

**Appenzell I.-Rh. — Appenzell Rh. int. — Appenzello int.**

2. Juli 1948.

**Fürsorgestiftung der Genossenschafts-Buchdruckerei Appenzel, in Appenzel (SHAB. Nr. 49 vom 28. Februar 1948, Seite 600).** Laut öffentlicher Urkunde vom 28. Juni 1948 wurde, mit Genehmigung der Ständekommission als Aufsichtsbehörde vom 12. Juni 1948, die Stiftungsurkunde teilweise geändert.

Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma, namentlich gegen die wirtschaftlichen Folgen von Invalidität, Krankheit und unverschuldeter Notlage. Aus dem Stiftungsvermögen und seinen Erträgen dürfen weder Gratifikationen und ähnliche Lohnzulagen, noch irgendwelche Leistungen, zu denen die Stifterfirma rechtlich verpflichtet ist, ausgerichtet werden. Bei Versicherungsverträgen zugunsten der Destinatäre muss die Stiftung Versicherungsnehmerin sein. Dem Stiftungsrat gehören an: der Präsident und der Kassier des Verwaltungsrates der Stifterfirma sowie ein vom Personal gewählter Vertreter. Aktuar Josef Blöchlinger ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. An seine Stelle wurde als Aktuar und Personalvertreter gewählt: Walter Steuble, von und in Appenzell. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1. Juli 1948.

**Pensions- und Fürsorgekasse für die Angestellten und Arbeiter des Konsumvereins St. Gallen**, in St. Gallen, Stiftung (SHAB. Nr. 245 vom 18. Oktober 1940, Seite 1908). Dr. jur. Oskar Seiler, Vizepräsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Aktuar Oscar Tobler wurde zum Vizepräsidenten ernannt. Neu wurde in den Stiftungsrat als Aktuar gewählt: Guido Eigenmann, von Waldkirch, in St. Gallen. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

4. Juli 1948.

**Fürsorge-Fonds der Firma B. Schoenenberger & Co.**, in St. Gallen, Stiftung (SHAB. Nr. 140 vom 18. Juni 1938, Seite 1361). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 25. Juni 1948 wurde die Stiftungsurkunde abgeändert, wodurch indessen die publizierten Tatsachen keine Aenderung erfahren.

3. Juli 1948.

**Alters- und Unterstützungskasse der Arbeiter der Maschinenfabrik & Fahrradwerk A.-G. Uster**, vormals Jakob Rüegg, bisher in Uster, Stiftung (SHAB. Nr. 55 vom 6. März 1940, Seite 435). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Uster vom 12. Februar 1948 als kantonale Aufsichtsbehörde über die Stiftungen wurde der Sitz der Stiftung nach Bad Ragaz verlegt und der Name der Stiftung entsprechend der neuen Firma der Stifterfirma abgeändert in: **Alters- und Unterstützungskasse der Schwalbe-Werk A.G.** Die ursprüngliche Stiftungsurkunde datiert vom 14. November 1923. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die bei der Stifterfirma arbeitsunfähig oder alt und arbeitsunfähig gewordenen Arbeiter. Der Stiftungsrat besteht aus 2 Mitgliedern; der Präsident führt Einzelunterschrift. Der bisherige Präsident Ernst Stiefel ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat als Präsident gewählt Dr. Charles Studer-Schild, von und in Solothurn. Geschäftslokal bei der Stifterfirma. Bahnhofplatz.

3. Juli 1948.

**Wohlfahrtsfond der Firma Joh. Knupp, Konstruktionswerkstätte Polarstrasse 12, St. Gallen**, in St. Gallen, Stiftung (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1945, Seite 615). Johann Knupp sen. ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Johann Knupp jun., von Muolen, in St. Gallen. Er führt Einzelunterschrift.

7. Juli 1948.

**Alters- und Invalidenfond des Konsumvereins Flawil**, in Flawil, Stiftung (SHAB. Nr. 23 vom 30. Januar 1942, Seite 231). Emil Lattmann, Vizepräsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat als Vizepräsident gewählt Kaspar Zwickly, von Mollis, in Flawil. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien mit dem Aktuar.

#### Aargau — Argovie — Argovia

3. Juli 1948.

**Siebenmann-Stiftung**, in Aarau, Stiftung für Bildungszwecke des Kaufmännischen Vereins Aarau (SHAB. Nr. 204 vom 31. August 1940, Seite 1584). Otto Raas und Fritz Graf sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden, ihre Unterschriften sind erloschen. Dem Stiftungsrat gehören nun an: Rudolf Zuber, von Hunzenschwil, in Aarau, als Präsident, und Roger Thiriet, von und in Rohr bei Aarau. Sie führen Einzelunterschrift.

5. Juli 1948.

**Altersfürsorge der Firma Marazzi & Ott**, in Zofingen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 19. Juni 1948 eine Stiftung. Sie bezweckt die Ausrichtung von Altersfürsorgekapitalien an die Angestellten der Firma «Marazzi & Ott», in Zofingen, um damit jedem Angestellten zu erleichtern, für seine alten Tage zu sorgen. Einziges Organ ist der Stiftungsrat. Er setzt sich aus einem Vertreter der Firma und zwei Vertretern der Angestellten zusammen. Es gehören ihm an: Ernst Wyss, von Brittnau, als Präsident; Walter Ott, von Winterthur, beide in Zofingen, und Richard Hemmeler, von Aarau, in Zürich. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen zu zweien kollektiv. Domizil: im Bureau der Firma.

5. Juli 1948.

**Altersfürsorge der Firma Rohgarne A.G.**, in Zofingen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 19. Juni 1948 eine Stiftung. Sie bezweckt die Ausrichtung von Altersfürsorgekapitalien an die Angestellten der Firma «Rohgarne A.G.», in Zofingen, um damit jedem Angestellten zu erleichtern, für seine alten Tage zu sorgen. Einziges Organ ist der Stiftungsrat. Er setzt sich aus einem Vertreter der Firma und zwei Vertretern der Angestellten zusammen. Es gehören ihm an: Walter Fierz, von Herrliberg, als Präsident; Bruno Marazzi, von Riva San Vitale, und Dino Solari, von Lugano, alle in Zofingen. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen zu zweien kollektiv. Domizil: im Bureau der Firma.

6. Juli 1948.

**Wohlfahrtsstiftung der His & Co. A.G., Murgenthal**, in Murgenthal. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 30. Juni 1948 eine Stiftung. Sie bezweckt die Verwendung ihres Einkommens und Vermögens zur Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «His & Co. A.G.», in Murgenthal, im Falle von Krankheit, Unfall, Militärdienst, Arbeitslosigkeit oder einer besondern unverschuldeten Notlage des Arbeitnehmers selbst oder seiner nächsten Verwandten (Ehegatte oder Verwandte in gerader Linie, Kinder jedoch nur, wenn sie minderjährig oder erwerbsunfähig sind) sowie die Schaffung von Wohlfahrtseinrichtungen für die Destinatäre im Rahmen der in der Stiftungsurkunde aufgezählten Möglichkeiten. Einziges Organ ist der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Es gehören ihm an: Pierre A. His-Geigy, von Basel, als Präsident; Friedrich Künzli, von Strengelbach, als Protokollführer, beide in Murgenthal, und Paul M. Heusler, von Basel, in Langenthal, als Beisitzer. Sie zeichnen zu zweien kollektiv. Domizil: Bureau der Firma.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Distretto di Mendrisio

6 luglio 1948.

**Fondo di previdenza per il personale della Società Anonima Andrea Merzario**, in Chiasso. Sotto questa denominazione è stata costituita una fondazione avente per iscopo la previdenza a favore degli impiegati ed operai della « Società Anonima Andrea Merzario », in Chiasso, nonché dei loro familiari e superstiti mediante la concessione di indennità in caso di vecchiaia, di morte, di malattia, d'invalidità, di servizio militare o di disoccupazione. L'atto di costituzione e gli statuti sono di data 26 giugno 1948. La gestione della fondazione è affidata ad un consiglio direttivo composto di 3 membri, attualmente da Paolo Belloni, fu Enrico, in Milano (Italia), presidente; Bruno Ragni, fu Sante, in Como (Italia), entrambi cittadini italiani, e Bruno Ceppi, fu Luigi, da ed in Novazzano, membri. La fondazione è impegnata di fronte ai terzi con la firma individuale del presidente o con quella collettiva di due suoi membri. Recapito: presso la « Società Anonima Andrea Merzario », via Indipendenza 2.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Vevey

2 juillet 1948.

**Fonds de Pensions Suisse Nestlé (Ouvriers)**, à La Tour-de-Peilz. Sous cette dénomination et selon acte authentique du 5 mars 1948, il a été constituée une fondation. Elle a pour but de servir, en cas de vieillesse ou de décès, des prestations: a) au personnel « ouvrier » de la Société des Produits Nestlé S.A. et de ses sociétés parentes, subsidiaires et affiliées en Suisse, classifié comme tel par ses employeurs et dont l'affiliation au fonds Nestlé a été acceptée par le conseil de fondation; b) aux survivants de ce personnel, veuves, orphelins, dépendants. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 6 membres, nommés par la société fondatrice. La fondation est engagée par la signature collective de deux membres du conseil. Le conseil de fondation est actuellement constitué comme suit: Adolphe Monod, de Corsier et St-Saphorin sur Morges, à Vevey, président; Théodore Waldesbühl, de Bremgarten (Argovie), à La Tour-de-Peilz, vice-président; Etienne Gétaz, de Château-d'Oex, à Vevey; Charles Ducommun, du Locle, à Vevey, secrétaire; Gaston Sprenger, de Lanterswil (Thurgovie), à Broc; André Chabloz, de Châteaux-d'Oex, à Orbe. Bureau de la fondation: bureaux de la société Nestlé.

2 juillet 1948.

**Fonds de Pensions Suisse Nestlé (Employés)**, à La Tour-de-Peilz. Sous cette dénomination et selon acte authentique du 5 mars 1948, il a été constituée une fondation. Elle a pour but de servir, en cas de vieillesse ou de décès, des prestations: a) au personnel « employé » de la Société des Produits Nestlé S.A. et de ses sociétés parentes, subsidiaires et affiliées en Suisse, classifié comme tel par ses employeurs et dont l'affiliation au fonds Nestlé a été acceptée par le conseil de fondation; b) aux survivants de ce personnel: veuves, orphelins, dépendants. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 6 membres, nommés par la société débitrice. La fondation est engagée par la signature collective de deux membres du conseil. Le conseil de fondation est actuellement constitué comme suit: Adolphe Monod, de Corsier et St-Saphorin sur Morges, à Vevey, président; Théodore Waldesbühl, de Bremgarten (Argovie), à La Tour-de-Peilz, vice-président; Emile Rossier, de Villarzel, à Vevey; Charles Ducommun, du Locle, à Vevey, Adrien Bonjour, de Lignières (Neuchâtel), à Vevey, secrétaire; René Jaccard, de Ste-Croix, à La Tour-de-Peilz. Bureau de la fondation: bureaux de la Société Nestlé.

#### Allgemeiner Teil - Partie générale - Parte generale

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Bern

5. Juli 1948. Textilwaren.

**Ernst Hotz**, in B e r n. Inhaber der Firma ist Ernst Hotz, von Huttwil, in Bern. Handel mit Textilwaren. Rodtmattstrasse 107.

5. Juli 1948. Herausgabe von Nachrichten.

**Atlas Service A.G.**, in B e r n, Beschaffung und Herausgabe von Nachrichten, insbesondere auf wirtschaftlichem Gebiet (SHAB. Nr. 179 vom 4. August 1947, Seite 2226). Der Verwaltungsrat hat in seiner Sitzung vom 29. April 1948 Einzelprokura erteilt an: Jean Friedrich, von und in Basel, und Emil Berchten, von St. Stephan (Bern), in Biel.

6. Juli 1948. Zentralheizungen, sanitäre Anlagen usw.

**Hermann Walters Erben**, in B e r n, Zentralheizungen, sanitäre Anlagen, technisches Bureau, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 182 vom 7. August 1946, Seite 2358). Die Gesellschafterin Dora Lotti Alice Walter heisst infolge Verheiratung Dora Lotti Alice Rusterholz-Walter und ist nunmehr in Zürich heimathberechtigt und wohnhaft in Bern; der Ehemann hat zugestimmt. Kollektivprokura wird erteilt an Emil Arpagaus, von Laax (Graubünden), in Bern.

6. Juli 1948.

**Fritz Pochon-Jent, Verlag des «Bund» und Buchdruckerei Aktiengesellschaft**, in B e r n (SHAB. Nr. 97 vom 28. April 1947, Seite 1150). Die Prokura des Ernst Chautems ist erloschen. Der Verwaltungsrat hat in seiner Sitzung vom 27. April 1948 Hans Hungerbühler, von Neukirch-Egnach, in Bern, zum Prokuristen ernannt. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

6. Juli 1948. Schreinerei usw.

**Meier & Reusser**, in Wabern, Gemeinde K ö n i z, Betrieb einer Schreinerei, insbesondere Möbelwerkstätte usw. Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1947, Seite 367). Neues Geschäftsdomizil: Gasel, Gemeinde K ö n i z.

6. Juli 1948. Anilin-Farben, Chemikalien usw.

**Aktiengesellschaft Kurt Steinegger**, in B e r n. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 5. Juli 1948 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Anilin-Farben, Chemikalien und verwandten Sachen. Sie kann solche Waren selber herstellen und sich an Unternehmungen verwandter Art beteiligen. Sie kann Grundstücke erwerben, verwalten und veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 25 000 einbezahlt. Die Mitteilungen und Einladungen sowie die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehört an Kurt Steinegger, von Zofingen, in Bern; er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Scheuerrain 7 (beim Verwaltungsrat).

**Bureau Biel**

5. Juli 1948. Möbel usw.  
**Andrist**, in Biel, Möbelhandlung und Sattlerei (SHAB. Nr. 153 vom 4. Juli 1945, Seite 1574). Diese Firma wird infolge Gründung einer Gesellschaft gelöst. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «Andrist & Sohn», in Biel.

5. Juli 1948. Möbel usw.  
**Andrist & Sohn**, in Biel. Fritz Andrist, Vater, und Paul Fritz Andrist, Sohn, beide von Boltigen, in Biel, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1948 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Andrist», in Biel, übernommen hat. Möbelhandlung und Sattlerei. Mühlestrasse 5.

**Bureau Burgdorf**

5. Juli 1948. Bureaumaschinen, Bureaubedarf usw.  
**Max Jäggi**, in Burgdorf. Inhaber dieser Einzelfirma ist Max Jäggi, von Rechterswil, in Burgdorf. Einzelprokura wird erteilt an Erhard Jäggi, von Rechterswil, in Burgdorf. Handel mit Bureaumaschinen, Bureaubedarf und Bureaumöbeln sowie Bureaumaschinenreparaturwerkstatt. Bahnhofplatz.

5. Juli 1948. Kunststein usw.  
**Walter Aebersold**, in Burgdorf. Inhaber dieser Einzelfirma ist Walter Aebersold, von Rubigen, in Burgdorf. Kunststeinfabrikation und Steinhauer-geschäft. Oberburgstrasse 59.

6. Juli 1948. Baugeschäft.  
**Joh. Lehner**, in R ü d t l i g e n, Baugeschäft (SHAB. Nr. 50 vom 2. März 1926). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

6. Juli 1948. Felle.  
**Anna Lüthi-Ledermann**, in R ü d t l i g e n, Fellhandel (SHAB. Nr. 86 vom 14. April 1923). Die Firma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

6. Juli 1948. Coiffeurgeschäft usw.  
**E. Strasser**, in Burgdorf. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Strasser, von Wangen a. d. A., in Burgdorf. Damen- und Herrensalon sowie Verkauf von Parfümeriewaren. Kirchbühl Nr. 3.

**Bureau Thun**

5. Juli 1948. Spezereien usw.  
**Ernst Rüfenacht-Brack**, in Lerchenfeld, Gemeinde Thun. Inhaber der Firma ist Ernst Rüfenacht, allii Brack, von Grosshöchstetten, in Lerchenfeld, Gemeinde Thun. Handel mit Spezereien, Weinen und Textilwaren. Lerchenfeldstrasse 29.

5. Juli 1948. Wirtschaft.  
**H. Marti**, bisher in B a s e l, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 22 vom 27. Januar 1945, Seite 232). Die Firma hat den Sitz nach Thun verlegt. Betrieb des Restaurants «Neuhaus». Allmendstrasse 32.

6. Juli 1948. Kolonialwaren, Mercerie usw.  
**Arnold Ritschard**, in Oberhofen am Thunersee, Handel mit Kolonialwaren, Bonneterie, Mercerie, Rauchwaren, Wein- und Likörverkauf über die Gasse (SHAB. Nr. 239 vom 12. Oktober 1945, Seite 2474). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöst.

**Lucerne — Lucerne — Lucerna**

5. Juli 1948.  
**Käserelgenossenschaft Sulz**, in Sulz (SHAB. Nr. 195 vom 22. August 1947, Seite 2428). An Stelle des ausgeschiedenen Josef Schmid, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde Josef Etterlin, von und in Sulz, als Aktuar in den Vorstand gewählt. Unterschrift führen Präsident, Kassier und Aktuar kollektiv zu zweien.

6. Juli 1948.  
**Käserelgenossenschaft Ziswil-Hapflig**, in R u s w i l (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1933, Seite 671). An der Generalversammlung vom 5. Mai 1947 wurden die Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Genossenschaft bezweckt die Wahrung und Förderung der milchwirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften nun die Mitglieder persönlich und solidarisch; ausserdem besteht für sie die Nachschusspflicht nach Köpfen bei entstandenem Bilanzverlust. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Präsident oder der Vizepräsident führt zusammen mit dem Aktuar Kollektivunterschrift.

6. Juli 1948. Malergeschäft.  
**Josef Hodel**, in K r i e n s. Inhaber der Firma ist Josef Hodel, von und in Kriens. Malergeschäft. Wihlernegg.

6. Juli 1948. Kerzen, Bodenwische.  
**G. Meyer**, in H o r w. Inhaber der Firma ist Gottfried Meyer, von Mattstetten, in Horw. Kerzen- und Bodenwischefabrikation.

6. Juli 1948. Lebensmittel.  
**Frau Rohr-Frei**, in L u z e r n, Lebensmittelgeschäft (SHAB. Nr. 144 vom 25. Juni 1942, Seite 1451). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

6. Juli 1948.  
**Automobil-Gesellschaft Rottal**, in R u s w i l, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 125 vom 1. Juni 1945, Seite 1238). Laut öffentlicher Urkunde vom 31. Mai 1947 hat sich diese Gesellschaft neue Statuten gegeben. Sie hat zum Zweck: den Betrieb des regelmässigen Personentransportes im ganzen Rottal und in weitem Gebieten auf Grund der Postkonzession, die Organisation und den Betrieb eines regelmässigen Gepäck- und Güterverkehrs im Rottal und den angrenzenden Gebieten und den Gütertransport aller Art, die Ausführung von Gesellschaftsfahrten und den Betrieb von Reisebureaux, den Betrieb von Automobilwerkstätten und Garagen, die Uebernahme des Betriebes konzessionierter Linien Dritter sowie die Ausübung jeder mit dem Autoverkehr zusammenhängender Tätigkeit. Das Grundkapital wurde durch Ausgabe von 100 neuen, voll einbezahlten Inhaberaktien zu Fr. 500 von Fr. 350 000 auf Fr. 400 000 erhöht. Das Grundkapital beträgt demnach Fr. 400 000, eingeteilt in 800 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 500. Publikationsorgane sind, ausser dem Schweizerischen Handelsamtsblatt, das «Vaterland», das «Luzerner Tagblatt» und der «Anzeiger vom Rottal». Der Verwaltungsrat besteht aus 13 bis 17 Mitgliedern. Die Unterschrift führt der Präsident des Verwaltungsrates kollektiv mit dem Aktuar oder dem Direktor.

**Schwyz — Schwytz — Svitto**

Berichtigung.  
**Ernst Hess**, in Wollerau, Neuheiten aller Art (SHAB. Nr. 148 vom 28. Juni 1948, Seite 1815). Geschäftsdomizil und Wohnsitz des Inhabers befinden sich in der Gemeinde Freienbach, Postkreis Wollerau.

6. Juli 1948.  
**Baugenossenschaft Goldau**, in Goldau, Gemeinde Arth (SHAB. Nr. 56 vom 9. März 1937, Seite 559). Die Genossenschaft hat sich an der Generalversamm-

lung vom 7. Juni 1948 neue, dem revidierten Obligationenrecht angepasste Statuten gegeben. Die Firma lautet nun **Baugenossenschaft Sonnegg Goldau**. Die Genossenschafter haften wie bisher unbeschränkt und solidarisch für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt.

6. Juli 1948.  
**Spitzen-Export A.-G.**, in Tuggen (SHAB. Nr. 157 vom 10. Juli 1942, Seite 1590). Der bisherige Direktor, Isidor Izibicki, ist nun Verwaltungsrat; er hat seinen persönlichen Wohnsitz nach Herrliberg verlegt. Der bisher einzige Verwaltungsrat, Jakob Lüthi, ist Präsident des Verwaltungsrates; er hat seinen persönlichen Wohnsitz nach Küsnacht (Zürich) verlegt. Sie zeichnen wie bisher einzeln.

6. Juli 1948.  
**Photo Troxler**, in Seewen, Gemeinde Schwyz (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1947, Seite 3690). Die Prokura von Fernanda Troxler ist erloschen.

6. Juli 1948. Naturheilmittel.  
**Georg Erni**, in Küsnacht am Rigi, Vertrieb von Naturheilmitteln (EGKAR-Fabrikate) (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1946, Seite 1423). Die Prokura von Franz Erni ist erloschen. Einzelprokura wird erteilt an Julius Burri, von Malters und Luzern, in Luzern.

6. Juli 1948. Lohnbrennerei.  
**Franz Janser & Sohn**, in Ibach, Gemeinde Schwyz, Lohnbrennerei, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 70 vom 24. März 1945, Seite 691). Die Gesellschaft hat sich am 1. Juli 1948 aufgelöst und wird nach beendigter Liquidation gelöst. Aktiven und Passiven sind übergegangen auf die neue Einzelfirma «Willy Janser», in Ibach, Gemeinde Schwyz.

6. Juli 1948. Lohnbrennerei.  
**Willy Janser**, in Ibach, Gemeinde Schwyz. Inhaber der Firma ist Willy Janser, von Ingenbohl, in Ibach, Gemeinde Schwyz. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der früheren Kollektivgesellschaft «Franz Janser & Sohn», in Ibach, Gemeinde Schwyz. Lohnbrennerei.

**Bureau — Fribourg — Friborgo****Bureau d'Estavayer-le-Lac**

6 juillet 1948.  
**Caisse Raiffeisen de la paroisse de Murist**, à M u r i s t, société coopérative (FOSC. du 2 juillet 1937, page 1561). Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 29 février 1948, la société a modifié sa raison sociale en **Caisse de Crédit Mutuel de Murist**. Elle a également adopté de nouveaux statuts conformes aux dispositions actuelles du C.O. La société a pour but de développer l'épargne et le crédit populaire selon les principes chrétiens, de promouvoir le bien-être économique et social des sociétaires et de leurs familles. Les parts sociales sont de 100 fr. Les sociétaires s'engagent à effectuer solidairement des versements supplémentaires jusqu'à concurrence du montant de la part sociale, subsidiairement de n'importe quel montant, s'il ressort du bilan annuel que le capital social n'a plus sa valeur intégrale, et à répondre solidairement et de façon illimitée de tous les engagements de la société. Les publications se font dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 3 membres. Elle est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. Font partie du comité: Robert Duruz, président (inscrit); Louis Fivaz, vice-président (inscrit comme membre); Emile Bourqui, secrétaire (inscrit).

**Solothurn — Soleure — Soletta****Bureau Grenchen-Bellach**

5. Juli 1948.  
**Geschäfts- & Treuhandbüro Kallen A.G. (Bureau d'affaires et fiduciaire Kallen S.A.) (Ufficio d'affari e fiduciario Kallen S.A.)**, in G r e n c h e n. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 3. Juli 1948 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fortführung des Betriebes der bisher nicht im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma «Rudolf Kallen, Geschäftsbureau», in Grenchen, insbesondere die Ausführung von Treuhandfunktionen, Revisionen, Buchhaltungsarbeiten, Inkasso, Informationen, Steuerberatungen, An- und Verkauf, Verwaltung und Vermittlung von Liegenschaften. Die Gesellschaft kann sich an andern, ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Es ist mit Fr. 22 000 liberiert. Die Gesellschaft erwirbt gemäss Uebnahmevertrag vom 3. Juli 1948 die Geschäftseinrichtung der bisherigen Einzelfirma «Rudolf Kallen, Geschäftsbureau», in Grenchen, bestehend in Mobilien, Maschinen, Papierwaren, Bureaumaterialien usw., zum Uebnahmepreis von Fr. 15 000, welcher durch Uebergabe von 15 voll liberierten Namenaktien zu Fr. 1000 getilgt wird. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehört als einziges Mitglied an Rudolf Kallen, von Frutigen, in Grenchen. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Postplatz 1.

**Bureau Ollen-Gösigen**

6. Juli 1948. Optik.  
**Kurt Wunderlich**, in O l t e n, Optik usw. (SHAB. Nr. 29 vom 4. Februar 1944, Seite 295). Die Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers gelöst.

6. Juli 1948. Kohlen usw.  
**W. Meisterhans**, in O l t e n. Inhaber dieser Firma ist Walter Meisterhans, von Zürich, in Olten. Handel mit Kohlen, Holz und Heizöl; Vertretungen. Vorderer Steinacker 21.

6. Juli 1948. Spenglerei.  
**H. Schön u. W. Zimmerli**, in T r i m b a c h. Hans Schön, von Schänis (St. Gallen), und Walter Zimmerli, von Oftringen, beide in Trimbach, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juni 1948 begonnen hat. Spenglerei. Baslerstrasse.

**Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna**

5. Juli 1948.  
**J. F. Saiathe, Confiseriefabrik**, in Allschwil (SHAB. Nr. 65 vom 19. März 1945, Seite 639). Das Zivilgericht von Basel-Stadt hat am 18. Juni 1948 über den Firmainhaber den Konkurs erkannt.

5. Juli 1948. Treuhand-, Revisions- und Verwaltungsbureau.  
**Gustav Martin**, in Binningen, Treuhand-, Revisions- und Verwaltungsbureau (SHAB. Nr. 135 vom 15. Juni 1942, Seite 1347). Das Geschäftslokal befindet sich an der Hauptstrasse 28 (bei Hans Biedert-Schächtele).

5. Juli 1948. Restaurant.  
**O. Wyss-Kleiner**, in Binningen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Otto Wyss-Kleiner, von Attiswil, in Binningen. Restaurant «Zur Kunsteisbahn». Margarethenpark.

5. Juli 1948. Brennmaterialien.  
**August Sänger**, in Birsfelden, Holz- und Kohlenhandlung, Landwirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 123 vom 31. Mai 1937, Seite 1254). Diese Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschafs erloschen.

5. Juli 1948. Brennmaterialien usw.  
**August Sänger**, in Birsfelden. Inhaber dieser Einzelfirma ist August Sänger-Schafholz, von Deutschland, in Birsfelden. Holz- und Kohlenhandlung, Landwirtschaftsbetrieb. Kirehhofstrasse 17.

5. Juli 1948. Restaurant.  
**A. Eckert-Braun**, in Bottmingen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Alfons Eckert-Braun, staatenlos, in Bottmingen. Restaurant « Batterie ». Batterie 1.

5. Juli 1948. Schmiede.  
**E. Kraft**, in Munehenstein. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Kraft-Frei, von und in Munehenstein. Huf- und Wagenschmiede. Rainstrasse 5, Neuwelt, Gemeinde Munehenstein.

5. Juli 1948. Garage usw.  
**Rauflin & Bollier**, in Waldenburg, Autogarage und Reparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 120 vom 27. Mai 1947, Seite 1420). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma wird gelöst. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma « Leo Rauflin », in Waldenburg.

5. Juli 1948. Garage usw.  
**Leo Rauflin**, in Waldenburg. Inhaber dieser Einzelfirma ist Leo Rauflin-Degen, von Arboldswil, in Waldenburg. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft « Rauflin & Bollier », in Waldenburg. Autogarage und Reparaturwerkstätte. Hauptstrasse 3.

5. Juli 1948. Baugeschäft.  
**A. Tarelli & Söhne**, in Birsfelden. Anton Tarelli-Cerboni, Adolf Tarelli-Wernli, beide von Italien, und Rino Tarelli-Rüsch, von Arboldswil, alle in Birsfelden, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1948 begonnen hat. Die Unterschrift führen die Gesell-

schafter Anton Tarelli-Cerboni und Rino Tarelli-Rüsch. Sie zeichnen einzeln. Baugeschäft. Rosenstrasse 5.

5. Juli 1948. Restaurant.  
**Geschwister de Sepibus**, in Munehenstein. Peter de Sepibus-Gobet und Johanna de Sepibus, beide von Morel, in Munehenstein, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1948 begonnen hat. Betrieb des Restaurants « Zur Gartenstadt ». Emil-Frey-Strasse 164, Neuwelt, Gemeinde Munehenstein.

5. Juli 1948.  
**Milch- und Landwirtschaftliche Genossenschaft Gelterkinden**, in Gelterkinden (SHAB. Nr. 86 vom 13. April 1943, Seite 838/39). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden Robert Handsehin-Madrin (Präsident) und Jakob Buser-Stueki (Vizepräsident) ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden gewählt: als Präsident: Max Rentsch-Grieder, von Trub, und als Vizepräsident Paul Freivogel-Weber, von Gelterkinden, beide in Gelterkinden. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Aktuar oder Kassier zu zweien.

5. Juli 1948. Schuhwaren.  
**G. Wüstemann**, in Arlesheim, Vertretungen von und Handel mit Schuhwaren (SHAB. Nr. 232 vom 2. Oktober 1939, Seite 2026). Das Zivilgericht von Basel-Stadt hat am 5. Juli 1948 über den Firmainhaber den Konkurs erkannt.

5. Juli 1948. Chemische Produkte usw.  
**Fluorwerke A.G.**, in Schweizerhalle, Gemeinde Muttenz, Herstellung chemischer Produkte, insbesondere von Erzeugnissen der anorganisch-chemischen Industrie (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1946, Seite 2156). Der bisherige Präsident Arnold Bloeh-Frey ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten. Seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Dr. Anton Bettschart, bisher Vizepräsident. Seine Kollektivunterschrift ist erloschen.

**Fortuna, Lebens-Versicherungs-Gesellschaft, Zürich**

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1947		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	4 200 000	—	Aktien- oder Garantiekapital	7 000 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	3 684 576	—	Reservofonds	250 000	—
Grundpfandtitel	11 795 500	—	Spezialreserven:		
Grundstücke	515 000	—	Dispositionsfonds	750 000	—
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften	4 574 000	—	Prämienreserve und Rentenbertrag	17 681 532	—
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	800 712	50	Pramienbertrag	231 413	—
Liquide Mittel	348 991	29	Rücklagen für unerledigte Versicherungen	21 384	—
Ausstände bei Agenten und Versicherungsnehmern	161 573	05	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	84 853	70
Stückzinsen	76 697	10	Pramiendepots und vorausbezahlte Prämien	163 803	40
Uebrigere Aktiven	93 597	62	Einnahmenüberschuss	67 661	46
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kautions- oder Pfand gebunden: Fr. 18 436 186.—					
	26 250 647	56		26 250 647	56

Zürich, den 30. Juni 1948.

Fortuna, Lebens-Versicherungs-Gesellschaft  
 Zehnder. ppa.: Masshardt.

**„VITA“ Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft, Mythenquai 10, Zürich**

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1947		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	7 500 000	—	Aktien- oder Garantiekapital	15 000 000	—
Aktien und Anteilseheine	634 264	53	Reservofonds	3 570 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	98 064 089	29	Spezialreserven:		
Schuldbuchforderungen	132 922 633	45	Krisenreserve	2 120 360	—
Darlehen an Körperschaften	26 973 042	31	Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung	1 479 506	28
Grundpfandtitel	68 533 544	86	Prämienreserve und Rentenbertrag	332 992 828	12
Grundstücke	13 624 400	—	Pramienbertrag	14 266 166	69
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften	13 095 225	30	Rücklagen für unerledigte Versicherungen	2 300 561	06
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	12 926 982	59	Rücklagen für übernommene Rückversicherungen	6 258 012	21
Liquide Mittel	3 664 365	69	Technische Rücklagen für die übrigen Versicherungs-		
Guthaben aus Rückversicherungen	5 527 850	70	zweige	154 178	—
Gestundete Pramienraten	2 811 794	02	Rücklagen für gutgeschriebene Gewinnanteile	388 065	78
Ausstände bei Agenten und Versicherungsnehmern	3 777 519	60	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	830 614	36
Ausstehende Zinsen und Mieten	254 769	86	Depositen und Kautionen	330 107	82
Stückzinsen	2 101 353	33	Pramiendepots und vorausbezahlte Prämien	5 459 901	92
Uebrigere Aktiven	1 566 483	51	Uebrigere Passiven	5 886 220	19
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kautions- oder Pfand gebunden: Fr. 354 375 262.—			Einnahmenüberschuss	2 941 796	61
	393 978 319	04	Garantieverpflichtungen (Art.670 OR.): Fr. 101 134.—		
				393 978 319	04

Zürich, den 17. Juni 1948.

„VITA“ Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft  
 Linsmayer.

**PATRIA Schweizerische Lebensversicherungs-Gesellschaft auf Gegenseitigkeit, Basel**

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1947		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Obligationen und Pfandbriefe	19 986 750	—	Reservofonds	700 000	—
Schuldbuchforderungen	36 749 432	—	Spezialreserven:		
Darlehen an Körperschaften	9 638 428	—	Kriegsfonds	2 000 000	—
Grundpfandtitel	91 310 142	—	Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung	3 094 535	—
Grundstücke	4 758 000	—	Prämienreserve und Rentenbertrag	202 021 248	—
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften	46 202 522	—	Pramienbertrag	11 809 339	—
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	8 109 114	—	Rücklagen für unerledigte Versicherungen	492 600	—
Darlehen gegen Faustpfand	1 513 017	—	Rücklagen für übernommene Rückversicherungen	513 630	—
Liquide Mittel	7 412 945	—	Rücklagen für gutgeschriebene Gewinnanteile	1 243 273	—
Gestundete Pramienraten	6 343 326	—	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	22 483	—
Ausstände bei Agenten und Versicherungsnehmern	852 977	—	Depositen und Kautionen	995 854	—
Ausstehende Zinsen und Mieten	12 062	—	Pramiendepots und vorausbezahlte Prämien	5 734 312	—
Stückzinsen	1 229 183	—	In Depot gelassene Gewinnanteile	84 523	—
Uebrigere Aktiven	115 269	—	Uebrigere Passiven	157 191	—
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kautions- oder Pfand gebunden: Fr. 218 827 004.—			Personal-Fürsorgefonds	2 850 823	—
	234 233 167	—	Einnahmenüberschuss	2 513 356	—
				234 233 167	—

Basel, den 28. Juni 1948.

PATRIA Schweizerische Lebensversicherungs-Gesellschaft auf Gegenseitigkeit  
 Barthe. Gisi.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 125266. Hinterlegungsdatum: 9. März 1948, 16 Uhr.  
Jørgen, Adolph Smith, Harsdorffsvej 10, Kopenhagen (Dänemark).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Aerztliche, gesundheitliche, Rettungs- und Feuerlösch-Apparate, -Instrumente,  
-Geräte und -Materialien. Verbandstoffe und Verbandartikel. Bandagen.  
Künstliche Gliedmassen, Augen, Zähne, Toilettegeräte.

SANOVAC

Nr. 125267. Hinterlegungsdatum: 25. März 1948, 20 Uhr.  
Atlas Powder Company, Ninth and Market Streets, Wilmington (Delaware,  
Ver. Staaten von Amerika). — Fabrik- und Handelsmarke.

Sorbit Sirupe mit allgemeinem Gebrauch für das Kunstgewerbe.

SORBO

Nr. 125268. Hinterlegungsdatum: 6. April 1948, 17 Uhr.  
A/S Ferrosan, Blegdamsvej 72, Kopenhagen (Dänemark).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, medizinische, hygienische und sanitärische Produkte, insbe-  
sondere resorbierende Gelatineschwämme mit haemostatischer Wirkung.

SPONGOSTAN

Nr. 125269. Hinterlegungsdatum: 15. Mai 1948, 15 Uhr.  
Unitrade Company A.G. (Unitrade Company Ltd.) (Unitrade Company S.A.),  
Paradeplatz 3/Tiefenhöfe 10, Zürich 1 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Imprägnierungsmittel für Textilien.



Nr. 125270. Hinterlegungsdatum: 15. Mai 1948, 15 Uhr.  
Zürcher Papierfabrik an der Sihl (Papeteries zurichoises sur Sihl) (Zurich  
Paper Mill on Sihl) (Cartiera zurighese sulla Sihl), Giesshübelstrasse 15,  
Zürich 3 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Papiere und Kartons aller Art.



Nr. 125271. Hinterlegungsdatum: 15. Mai 1948, 15 Uhr.  
Zürcher Papierfabrik an der Sihl (Papeteries zurichoises sur Sihl) (Zurich  
Paper Mill on Sihl) (Cartiera zurighese sulla Sihl), Giesshübelstrasse 15,  
Zürich 3 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Papiere und Kartons aller Art.

OLD VALLEY MILL

Nr. 125272. Hinterlegungsdatum: 18. Mai 1948, 18 Uhr.  
Aktiengesellschaft vormals B. Siegfried (Société Anonyme anciennement  
B. Siegfried) (Società Anonima già B. Siegfried) (B. Siegfried Limited),  
Zofingen (Schweiz). — Fabrik und Handelsmarke.

Pharmazeutische Präparate.

BONSTRUMAN

Nr. 125273. Hinterlegungsdatum: 18. Mai 1948, 18 Uhr.  
Aktiengesellschaft vormals B. Siegfried (Société Anonyme anciennement  
B. Siegfried) (Società Anonima già B. Siegfried) (B. Siegfried Limited),  
Zofingen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Präparate.

BONTYRAN

Nr. 125274. Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1948, 17 Uhr.  
Hans Schori, Unterer Aareggweg 21, Bern (Schweiz). — Fabrikmarke.

Strickwaren.



Nr. 125275. Hinterlegungsdatum: 8. Juni 1948, 20 Uhr.  
Leo Corporation, East Wacker Drive 35, Chicago (Illinois, Ver. Staaten von  
Amerika). — Fabrik- und Handelsmarke.

Zusatz zu Motorbrennstoffen und Oelen bestehend aus einer konzentrierten  
Lösung eines Beta-Diketons oder Ketonates zur Verbesserung der Verbrennungs-  
eigenschaften des Brennstoffes.

"PD"

Nr. 125276. Hinterlegungsdatum: 8. Juni 1948, 20 Uhr.  
Dewey and Almy Chemical Company, Whittemore Avenue 62, Cambridge  
(Massachusetts, Ver. Staaten von Amerika). — Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Verbindung insbesondere geeignet zur Verwendung für ein luftmit-  
nehmendes Mittel für Portlandzement-Beton.

DAREX

Nr. 125277. Hinterlegungsdatum: 9. Juni 1948, 20 Uhr.  
Oel- und Fettwarenfabrik, vormals Rudolf Strübin, Aktiengesellschaft,  
Eisenbahnweg 83, Riehen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. —  
Uebertragung und Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke  
Nr. 67131 von Oel- und Fettwarenfabrik Riehen Carl Strütt & Co., Riehen.  
Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. April 1948 an.

Automobil-Motorenöl, Getriebeöl, Chassisfett, Schmieröle und -fette aller Art.

FAVORIT

Nr. 125278. Date de dépôt: 12 juin 1948, 15 h.  
Bernard-A. Feller, rue des Alpes 7, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres.

Fellow Watch

Nr. 125279. Hinterlegungsdatum: 18. Juni 1948, 18 Uhr.  
Aktiengesellschaft Fehlmann Söhne (Les Fils Fehlmann S.A.) (Fehlmann  
Figli S.A.), Schöffliand (Aargau, Schweiz). — Fabrikmarke.

Ueberkleid, bestehend aus Bluse und Hose.

ATO

Nr. 125280. Hinterlegungsdatum: 21. Juni 1948, 18 Uhr.  
Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke bei Luzern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 67668. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Juni 1948 an.

Chemische Produkte für gewerbliche, technische, wissenschaftliche und photo-  
graphische Zwecke. Gespinnstfasern aller Art, Polstermaterial, Packmaterial.  
Seidene und kunstseidene Garne, Zwirne, Bänder und Stoffe. Spitzen und  
Stickereien. Web- und Wirkstoffe aus Textilien aller Art. Auf die hievorg-  
genannten Waren bezügliche Erzeugnisse von Vervielfältigungskünsten.

EXOTA

Nr. 125281. Hinterlegungsdatum: 21. Juni 1948, 18 Uhr.  
Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke bei Luzern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 67669. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Juni 1948 an.

Chemische Produkte für gewerbliche, technische, wissenschaftliche und photo-  
graphische Zwecke. Gespinnstfasern aller Art, Polstermaterial, Packmaterial.  
Seidene und kunstseidene Garne, Zwirne, Bänder und Stoffe. Spitzen und  
Stickereien. Web- und Wirkstoffe aus Textilien aller Art. Auf die hievorgenannten  
Waren bezügliche Erzeugnisse von Vervielfältigungskünsten, Plakate  
und Schilder.

# MATTINA

Nr. 125282. Hinterlegungsdatum: 21. Juni 1948, 18 Uhr.  
Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke bei Luzern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 67908. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Juni 1948 an.

Chemische Produkte für gewerbliche photographische und wissenschaftliche  
Zwecke, Farbstoffe, Firnisse, Lacke, Beizen, Harze, Klebstoffe, Wachsen,  
Appreturmittel, insbesondere Schlichte für Kunstseide, Stärke und Stärke-  
präparate, Seifen, Wasch- und Bleichmittel.

# Gamma

N° 125283. Date de dépôt: 22 juin 1948, 18 h.  
Pierre Stauffer, rue Bertheliet 1, Genève (Suisse). — Marque de fabrique.

Alliances unies et de fantaisie et articles de bijouterie.



Nr. 125284. Hinterlegungsdatum: 22. Juni 1948, 19 Uhr.  
Aktiengesellschaft «Für Dich», Aeschenvorstadt 22, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Zeitschrift.

# Für Dich

Nr. 125285. Hinterlegungsdatum: 22. Juni 1948, 11 Uhr.  
Stucker & Zesiger, Aarberggasse 63, Bern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Speisefette und Margarine.

# GOLDKRONE

N° 125286. Date de dépôt: 23 juin 1948, 18 h.  
Laboratoires Mexyl S.A., place Neuve 4, Genève et Berne (Suisse).  
(Adresse pour la correspondance: Case Transit, Berne).  
Marque de fabrique et de commerce.

Pâte dentifrice et autres produits d'hygiène, de beauté, de parfumerie et de  
savonnerie.



N° 125287. Date de dépôt: 24 juin 1948, 12 h.  
Clémence Frère et Co., rue du Grenier 18, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec limitation  
de l'indication des produits de la marque N° 67378. Raison modifiée.  
Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le  
31 mai 1948.

Montres et parties de montres.

# ARCHON

N° 125288. Date de dépôt: 26 juin 1948, 18 h.  
Marc Favre & Co. S.A., rue de l'Allée 23, Bienne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Pièces d'horlogerie en tous genres et leurs parties.



Nr. 125289. Hinterlegungsdatum: 25. Juni 1948, 10 Uhr.  
Theodor Ruetz, Neuhofstrasse 6, Dübendorf (Zürich, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Haarfarbstoffe.

# URANA

Nr. 125290. Hinterlegungsdatum: 26. Juni 1948, 17 Uhr.  
Ulrich Eilenberger, Schützenstrasse 38, Wädswil (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Gartenleuchte und andere elektrische Artikel.

N° 125291. Date de dépôt: 26 juin 1948, 11 h.  
Alex Martin à la Civette, rue de Romont 24, Fribourg (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Cigares, bouts, bouts tournés, brissagos, cigarettes, tabacs, essence pour briquets,  
nettoie-pipes, pipes.

# Zaehringia

Nr. 125292. Hinterlegungsdatum: 28. Juni 1948, 16 Uhr.  
Maschinenfabrik Frick AG., im Ebnet, Frick (Aargau, Schweiz).  
Fabrikmarke.

3 PS Klein-Bodenfräse mit Bestandteilen und Zubehör.

# ARATOR

Nr. 125293. Hinterlegungsdatum: 28. Juni 1948, 19 Uhr.  
Albin Bronner, Kramgasse 30, Bern (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Bijouteriewaren in Platin, Gold und Silber.

Nr. 125294. Hinterlegungsdatum: 30. Juni 1948, 22 Uhr.  
Spillers Limited, St. Mary Axe 40, London EC 3 (Grossbritannien).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 67473. Firma  
abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. Juni 1948 an.

Substanzen, gebraucht lediglich als Viehfutter oder als Bestandteil von solchen  
und nicht für menschlichen Gebrauch.

# OSOKO

Nr. 125295. Hinterlegungsdatum: 30. Juni 1948, 22 Uhr.  
Spillers Limited, St. Mary Axe 40, London EC 3 (Grossbritannien).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 67474. Firma  
abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. Juni 1948 an.

Hunde-, Geflügel- und Wildfutter.

# VICTORIA

Einschränkung der Warenangabe — Limitation de l'indication des produits  
Nr. 124648 — Dr. R. Maag AG., Chemische Fabrik Dielsdorf, in Dielsdorf  
(Zürich, Schweiz). — Die Warenangabe dieser Marke wird eingeschränkt  
und lautet wie folgt: Präparate auf Phytohormonbasis zur Unkrautvertilgung.  
— Eingetragen am 3. Juli 1948.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Bundesratsbeschluss

über die Ergänzung des Bundesratsbeschlusses zum Schutze des Weinbaues und zur Förderung des Absatzes einheimischer Weinprodukte

(Vom 6. Juli 1948)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Auslande, in der Fassung vom 22. Juni 1939 und letztmals verlängert durch Bundesbeschluss vom 17. Juni 1948, beschliesst:

**Art. 1.** Die Artikel 3 und 7 des Bundesratsbeschlusses vom 1. September 1936 zum Schutze des Weinbaues und zur Förderung des Absatzes einheimischer Weinprodukte werden aufgehoben und durch folgende Bestimmungen ersetzt:

**Art. 3.** Die Mittel des Fonds dienen vorab der Stützung des Weinmarktes in Jahren von Grosseernten, der Finanzierung von Massnahmen gemäss Artikel 7, Absatz 1 sowie der Errichtung eines Reb- und Weinbaukatasters durch die Abteilung für Landwirtschaft des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes.

Sofern es die Mittel des Fonds ohne Gefährdung der in Absatz 1 erwähnten Aufgaben erlauben, dürfen angemessene Beiträge ausgerichtet werden

- an die berufliche Ausbildung auf dem Gebiete des Weinbaues, der Weinbereitung und -behandlung,
- an Massnahmen zur Förderung der Qualitätsproduktion im Weinbau und in der Weinbereitung,
- an die Erneuerung der Weinberge mit geeigneten Sorten,
- an die Kosten von Massnahmen gemäss Artikel 7, Absatz 2,
- ausnahmsweise an die Kosten anderer sich als notwendig erweisender Massnahmen zum Schutze des Weinbaues oder zur Absatzsicherung.

**Art. 7.** Das Volkswirtschaftsdepartement wird ermächtigt, gemäss Artikel 3 Mittel zur Verfügung zu stellen,

- um in Verbindung mit den Fachvereinigungen und Versuchsanstalten die teilweise Verwertung einheimischer Ernten als Tafeltrauben zu fördern,
- um die Propaganda für den Absatz der Erzeugnisse des Rebbaues in geeigneter Weise zu unterstützen.

Im Einvernehmen mit den Kantonen kann es ferner die Durchführung der Weinleskontrolle sowie den Beratungsdienst im Weinbau, in der Weinbereitung und -behandlung ordnen.

**Art. 2.** Dieser Beschluss tritt am 10. Juli 1948 in Kraft.

### Arrêté du Conseil fédéral

complétant celui qui tend à protéger la production vinicole suisse et à promouvoir le placement des vins indigènes

(Du 6 juillet 1948)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique contre l'étranger, dans sa teneur du 22 juin 1939, prorogé pour la dernière fois par arrêté fédéral du 17 juin 1948, arrête:

**Article premier.** Les articles 3 et 7 de l'arrêté du Conseil fédéral du 1<sup>er</sup> septembre 1936 tendant à protéger la production vinicole suisse et à promouvoir le placement des vins indigènes sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes:

**Art. 3.** Les ressources du fonds sont affectées avant tout au soutien du marché des vins dans les années de fortes récoltes, au financement des mesures prévues par le premier alinéa de l'article 7 et au levé d'un cadastre viti-vinicole par la Division de l'agriculture du Département fédéral de l'économie publique.

En tant que l'exécution des tâches mentionnées au premier alinéa n'est pas mise en péril, lesdites ressources peuvent également servir dans une mesure appropriée:

- à la formation professionnelle en viticulture et en œnologie;
- à encourager une production viti-vinicole de qualité;
- à reconstituer des vignobles en cépages appropriés;
- aux mesures prévues par l'article 7, 2<sup>e</sup> alinéa;
- exceptionnellement à d'autres mesures nécessaires à la protection de la viticulture et à l'écoulement des récoltes.

**Art. 7.** Conformément à l'article 3, le Département de l'économie publique est autorisé à prélever les sommes nécessaires:

- au développement de l'utilisation partielle de la récolte sous forme de raisin de table, en collaboration avec les associations professionnelles et les stations d'essais;
- à l'encouragement d'une réclame judicieuse en faveur du placement des produits du vignoble.

D'entente avec les cantons, le département peut en outre régler le contrôle de la vendange et le service de renseignements en matière de travaux viticoles et œnologiques.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 10 juillet 1948.

### Decreto del Consiglio federale

che completa quello inteso a proteggere la produzione vinicola svizzera e a promuovere lo smercio dei vini indigeni

(Del 6 luglio 1948)

Il Consiglio federale svizzero, visto il decreto federale del 14 ottobre 1933 concernente misure economiche il fronte all'estero, nel testo del 22 giugno 1939, prorogato per l'ultima volta il 18 giugno 1948, decreta:

**Art. 1.** Gli articoli 3 e 7 del decreto del Consiglio federale del 1<sup>o</sup> settembre 1936 inteso a proteggere la produzione vinicola svizzera e a promuovere lo smercio dei vini indigeni, sono abrogati e sostituiti dalle disposizioni seguenti:

**Art. 3.** I proventi del fondo saranno destinati innanzitutto al sostenimento dei prezzi del vino negli anni di abbondante raccolto, al finanziamento delle misure previste dal primo capoverso dell'articolo 7 e all'im-

pianto di un registro vitivinicolo da parte della Divisione dell'agricoltura del Dipartimento federale dell'economia pubblica.

Per quanto sia garantita l'esecuzione dei compiti menzionati al primo capoverso, detti proventi possono pure essere destinati in modo adeguato:

- alla formazione professionale di viticoltori e di enologi;
- al promovimento di una produzione vitivinicola di qualità;
- alla ricostituzione di vigneti e di vitigni appropriati;
- all'attuazione delle misure previste dall'articolo 7, secondo capoverso;
- eccezionalmente, all'attuazione di altri provvedimenti intesi a proteggere la viticoltura ed a promuovere lo smercio della produzione.

**Art. 7.** Conformemente alle disposizioni dell'articolo 3, il Dipartimento federale dell'economia pubblica è autorizzato a prelevare le somme necessarie per:

- promuovere l'utilizzazione parziale del raccolto in forma di uva da tavola, collaborando a questo scopo con le associazioni professionali e le stazioni sperimentali;
- incoraggiare con prudente criterio ogni azione pubblicitaria in favore dello smercio dei prodotti viticoli.

D'intesa coi cantoni, il Dipartimento dell'economia pubblica può inoltre disciplinare il controllo della vendemmia e il servizio d'informazioni in materia di lavori viticoli e enologici.

**Art. 2.** Il presente decreto entra in vigore il 10 luglio 1948.

### Bundesratsbeschluss

betreffend die Verwertung von Weissweinen

(Vom 6. Juli 1948)

Der Schweizerische Bundesrat, zur Erleichterung der Verwertung und des Absatzes von Inlandweinen der Ernten 1946 und 1947, beschliesst:

**Art. 1.** Die in Artikel 338, Absatz 2, Klasse IV, und Artikel 339, al. 3, der Verordnung vom 26. Mai 1936 über den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen enthaltenen Vorschriften werden aufgehoben und durch folgende Bestimmungen ersetzt:

**Art. 338, Abs. 2, Klasse IV.** Uebrig Courantweine. Verschnitte von Weinen beliebiger Herkunft, jedoch gleicher Farbe, sind als «roter, bzw. weisser Fremdwein», «Montagner», «Rosé», «Hügelwein» oder «Tischwein» zu bezeichnen. Wird auf den Herkunftsstaat hingewiesen, wie «Französischer Montagner», «Spanischer Rosé», so muss der Wein, dessen Herkunft erwähnt wird, mindestens 60% der Gesamtmenge betragen. Als «Montagner», «Rosé», «Hügelwein» oder «Tischwein» ohne Herkunftsbezeichnung deklarierte Weine können auch durch Mischung von Weinen verschiedener Farbe in beliebigem Verhältnis hergestellt werden; Angaben, die auf eine besondere Qualität oder auf einen Jahrgang deuten, sind für Weine dieser Art verboten. Ferner sind Hinweise auf eine besondere Behandlungsart für alle Weine dieser Klasse untersagt.

**Art. 339, Abs. 3.** Verschnitte von Hybridenwein mit inländischem Wein gleicher Farbe aus europäischen Reben sind als «Tischwein» oder als «Hybridenwein» oder als «Americano» zu bezeichnen, ebenso Verschnitte mit Fremdwein europäischer Reben, in denen der Hybridenwein überwiegt. Beträgt der Anteil des Fremdweins mehr als 50% des Gemisches, so ist der Wein als «roter, bzw. weisser Fremdwein» oder als «Tischwein» zu bezeichnen. Weine der Klasse IV (Artikel 338, Absatz 2), die als «Montagner», «Rosé» oder «Hügelwein» bezeichnet sind, dürfen bis zu 20% Hybridenwein ohne Deklaration enthalten. Phantasienamen und Ursprungsbezeichnungen sind für die hier aufgeführten Verschnitte verboten, Herkunftsbezeichnungen nur für Weine zugelassen, die neben Hybridenwein der deklarierten Herkunft nicht mehr als 20% Wein anderer Herkunft enthalten. Bezüglich Schriftgrösse gelten die Bestimmungen des Absatzes 2 hiervor.

**Art. 2.** Dieser Beschluss tritt sofort in Kraft. Er hat Geltung bis 30. April 1949.

### Arrêté du Conseil fédéral

concernant l'utilisation des vins blancs

(Du 6 juillet 1948)

Le Conseil fédéral suisse, en vue de faciliter l'écoulement et le placement des vins du pays récoltés en 1946 et 1947, arrête:

**Article premier.** Les dispositions de l'article 338, 2<sup>e</sup> alinéa, 4<sup>e</sup> catégorie, de l'ordonnance du 26 mai 1936 réglant le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels sont abrogées et remplacées par les dispositions suivantes:

**Art. 338, 2<sup>e</sup> al., 4<sup>e</sup> catégorie.** Autres vins ordinaires. Les coupages de vins de n'importe quelle provenance, mais de même couleur, doivent être désignés comme «vin rouge étranger» ou «vin blanc étranger», «montagne», «rosé», «Hügelwein», ou «vin de table». S'il est fait mention d'un Etat comme provenance tel que «montagne français», «rosé espagnol», 60% au moins du vin doit être de la provenance mentionnée dans la dénomination. Les vins désignés comme «montagne», «rosé», «Hügelwein» ou «vin de table», sans indication de provenance, peuvent aussi être obtenus en mélangeant des vins de couleurs différentes, dans n'importe quelle proportion; toute indication relative à une qualité particulière ou à un millésime est interdite pour ces vins. Sont également interdites, pour tous les vins de cette catégorie, des indications relatives à un traitement spécial.

**Art. 339, 3<sup>e</sup> al.** Les coupages de vin d'hybrides avec du vin du pays de même couleur provenant de cépages européens doivent être désignés comme «vin de table», comme «vin d'hybrides» ou comme «americano»; il en est de même pour les coupages avec du vin étranger de cépages européens, dans lesquels le vin d'hybrides prédomine. Si, en revanche, le vin étranger entre pour plus de 50% dans le coupage, il faudra désigner celui-ci comme «vin rouge ou vin blanc étranger» ou comme «vin de table». Les vins de la 4<sup>e</sup> catégorie (art. 338, 2<sup>e</sup> al.) désignés comme «montagne», «rosé» ou «Hügelwein», sans indication de provenance, peuvent contenir jusqu'à 20% de vin d'hybrides sans déclaration. Il est interdit d'employer

des noms de fantaisie ou des indications d'origine pour ces coupages tandis que les indications de provenance sont admises pour des vins qui, outre le vin d'hybrides de la provenance indiquée, renferment 20% au maximum de vin d'autre provenance. Les prescriptions de l'alinéa 2 relatives aux dimensions des caractères sont également applicables.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 10 juillet 1948. Il est valable jusqu'au 30 avril 1949.

**Decreto del Consiglio federale  
concernante l'utilizzazione dei vini bianchi  
(Del 6 luglio 1948)**

Il Consiglio federale svizzero, nell'intento di facilitare lo smercio ed il collocamento dei vini bianchi indigeni dei raccolti del 1946 e del 1947, decreta:

**Art. 1.** Le disposizioni dell'articolo 338, secondo capoverso, IV categoria, dell'ordinanza del 26 maggio 1936 sul commercio delle derrate alimentari e degli oggetti d'uso e consumo sono abrogate e sostituite dalle disposizioni seguenti:

**Art. 338, secondo capoverso, IV categoria.** Altri vini comuni. I tagli di qualsiasi provenienza, purchè fatti con vini di ugual colore, devono essere designati come « vino rosso estero » o « vino bianco estero », « montagne », « rosé », « Hügelwein », o « vino da pasto ». Se è fatta menzione del paese di provenienza, come « montagne français », « rosé spagnuolo », il 60% almeno del vino deve essere della provenienza menzionata nella denominazione. I vini designati come « montagne », « rosé », « Hügelwein » o « vino da pasto », senza indicazione di provenienza, possono anche essere tagli di vino di colori diversi, mescolati in qualsiasi proporzione; per questa categoria di vino sono vietate le indicazioni che gli attribuiscono qualità particolari o un millesimo. Sono parimente vietate tutte le indicazioni concernenti un trattamento speciale.

**Art. 339, terzo capoverso.** I tagli di vino d'ibridi con vino indigeno dello stesso colore proveniente da vitigni europei, devono essere designati come « vino da pasto », come « vino d'ibridi », o come « vino americano »; lo stesso dicasi dei tagli con vino estero di vitigni europei, qualora vi predomini il vino d'ibridi. Se invece il vino estero vi entra in proporzione superiore al 50%, il taglio sarà designato come « vini rosso o vino bianco estero », oppure come « vino da pasto ». I vini della IV categoria (art. 338, secondo capoverso), designati come « montagne », « rosé », o « Hügelwein », senza indicazione di provenienza, possono contenere il 20% al massimo di vino d'ibridi senza dichiararlo. Per questi tagli è vietato usare nomi di fantasia o indicazioni d'origine, mentre sono invece ammesse le indicazioni di provenienza per i tagli che, oltre al vino d'ibridi della provenienza indicata, contengono il 20% al massimo di vino di altra origine. Le prescrizioni del secondo capoverso, su le dimensioni dei caratteri sono parimente applicabili.

**Art. 2.** Il presente decreto entra in vigore il 10 luglio ed avrà effetto fino al 30 aprile 1949.

**Bundesratsbeschluss  
über die Abnahme von Weissweinen  
(Vom 6. Juli 1948)**

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Auslande, in der Fassung vom 22. Juni 1939 und letztmals verlängert durch Bundesbeschluss vom 17. Juni 1948, beschliesst:

**Art. 1.** Zur Sicherstellung des Absatzes von Weisswein ist vom Inkrafttreten dieses Beschlusses an bis auf weiteres an jede Bewilligung für die Einfuhr von Wein der Zolltarifnummern 117a<sup>1</sup>/b<sup>2</sup> die Bedingung geknüpft, dass der Importeur im Verhältnis zu den ihm in den Jahren 1946 und 1947 zur Einfuhr bewilligten Mengen Wein der Zolltarifnummern 117a<sup>1</sup>/b<sup>2</sup> Weisswein gemäss Artikel 2 zu den vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement festgelegten Bedingungen erwirbt und innert den von ihm bestimmten Fristen vom Lieferanten bezieht.

Diese Bedingung ist an Einfuhrbewilligungen jener Importeure geknüpft, die in den Jahren 1946 und 1947 durchschnittlich mindestens 300 hl Wein der Zolltarifnummern 117a<sup>1</sup>/b<sup>2</sup> zum Import bewilligt erhielten. Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement kann Ausnahmen gestatten.

Importeure, die nicht gemäss Absatz 2 übernahmepflichtig sind, können an der Uebernahmeaktion zu den Bedingungen dieses Beschlusses ebenfalls teilnehmen.

**Art. 2.** Zu übernehmen sind höchstens 20 000 000 l inländische Weissweine der Ernten 1946 und 1947 sowie verschnittene Weissweine, sofern

- a) diese Weine der Einkaufsgenossenschaft für einheimische Weine rechtzeitig gemeldet und
- b) der Einkaufsgenossenschaft zu den vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement festgesetzten Bedingungen zur Verfügung gestellt werden. Nicht zu übernehmen sind Direktträgerweine.

**Art. 3.** Die Einkaufsgenossenschaft teilt die Aktionsweine in bezug auf die Qualität möglichst gleichmässig zu und nach Möglichkeit auch im gleichen Verhältnis, das zwischen den Gesamtmengen der in Artikel 2 erwähnten Kategorien besteht.

**Art. 4.** Denjenigen Importeuren, welche sich an dieser Uebernahmeaktion beteiligen, verabfolgt die Sektion für Ein- und Ausfuhr im Rahmen der vorhandenen Kontingente zusätzliche Einfuhrbewilligungen für Rotweine.

Die zu diesem Zwecke von den vertraglich oder autonom festgelegten Kontingenten abzuweisenden Reserven werden unter die gemäss Absatz 1 berechtigten Firmen im Verhältnis ihrer effektiv übernommenen Mengen Aktionswein aufgeteilt.

**Art. 5.** Wer seine Pflichtmenge Aktionswein nachgewiesenermassen vor schriftsgemäss bezogen und, vorbehaltlich einer Ausnahmebewilligung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, den Verschnitt mit Rotwein rechtzeitig durch ein Zeugnis der zuständigen Organe der Lebensmittelkontrolle belegt hat, besitzt Anspruch auf eine Rückvergütung aus dem Weinbaufonds.

Diese Rückvergütung umfasst die nach dem Bahntarif berechneten Transportkosten zwischen dem Versand- und dem Bestimmungsort sowie die Differenz, die sich ergibt, wenn vom Uebernahmepreis gemäss Artikel 2, Absatz 1,

lit. b, bei den von der Einkaufsgenossenschaft aufgestellten Abnehmerkategorien folgende Beträge abgezogen werden:

Kategorie A	70 Rp. je Liter,
Kategorie B	72½ Rp. je Liter,
Kategorie C	75 Rp. je Liter.

Zu Unrecht bezogene Rückvergütungen sind zurückzuerstatten.

**Art. 6.** Führt ein Importeur gestützt auf eine Einfuhrbewilligung gemäss Artikel 1, Absatz 1, Wein ein und erfüllt er die daran geknüpfte Uebernahmepflicht nicht innert den festgesetzten Fristen, kann die Sektion für Ein- und Ausfuhr im Auftrage der Handelsabteilung für Wein der Zolltarifnummern 117a<sup>1</sup>/b<sup>2</sup> erteilte Einfuhrbewilligungen entziehen und die Erteilung weiterer Einfuhrbewilligungen zeitweise oder dauernd verweigern; die Strafverfolgung bleibt vorbehalten.

**Art. 7.** Wer die an eine Einfuhrbewilligung geknüpfte Uebernahmepflicht verletzt,

wer auf irgendeine Weise, insbesondere durch unrichtige oder unvollständige Angaben über Aktionsweine die Ausrichtung ungerechtfertigter Rückvergütungen an sich oder einen andern zu bewirken versucht oder bewirkt,

wird mit Busse bis Fr. 10 000 oder Gefängnis bis 12 Monate bestraft.

Strafbar ist auch die fahrlässige Handlung. Im übrigen finden die allgemeinen Bestimmungen des Schweizerischen Strafgesetzbuches vom 21. Dezember 1937 Anwendung.

Die Verfolgung und die Beurteilung liegen den kantonalen Behörden ob, soweit nicht der Bundesrat einzelne Fälle an das Bundesstrafgericht weist. Widerhandlungen, die den Tatbestand eines Zollvergehens erfüllen, werden nach den Bestimmungen des dritten Abschnittes des Bundesgesetzes vom 1. Oktober 1925 über das Zollwesen bestraft.

**Art. 8.** Dieser Beschluss tritt am 10. Juli 1948 in Kraft.

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement und das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement sind mit dem Vollzug beauftragt. Die Einkaufsgenossenschaft ist zur Mitarbeit verpflichtet. Die Kantone können zur Mitarbeit herangezogen werden.

**Arrêté du Conseil fédéral  
sur la prise en charge de vins blancs  
(Du 6 juillet 1948)**

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique contre l'étranger, dans sa teneur du 22 juin 1939, prorogé pour la dernière fois par l'arrêté fédéral du 17 juin 1948, arrête:

**Article premier.** En vue d'assurer la prise en charge de vins blancs, l'octroi de permis pour l'importation de vins mentionnés aux positions 117a<sup>1</sup>/b<sup>2</sup> est subordonné, jusqu'à nouvel ordre, à l'obligation d'acquiescer du vin blanc conformément à l'article 2 aux conditions posées par le Département de l'économie publique et d'en prendre livraison dans les délais qu'il fixera. Les attributions seront faites au prorata des permis octroyés dans les années 1946 et 1947 pour les vins desdites positions.

Seuls les importateurs qui ont été autorisés à faire venir de l'étranger, en 1946 et 1947, en moyenne 300 hl. au moins de vins mentionnés aux positions 117a<sup>1</sup>/b<sup>2</sup> sont astreints à la prise en charge. Le Département de l'économie publique peut permettre des exceptions.

Les importateurs qui ne sont pas visés par le 2<sup>e</sup> alinéa peuvent cependant participer à la prise en charge aux conditions du présent arrêté.

**Art. 2.** Il sera pris en charge au maximum 20 millions de litres de vins blancs indigènes des récoltes de 1946 et 1947, ainsi que de vins blancs coupés, sous réserve:

- a) que ces vins soient annoncés à temps à la coopérative d'achat des vins indigènes;
- b) qu'ils soient mis à la disposition de ladite coopérative aux conditions fixées par le Département de l'économie publique.

Les vins d'hybrides (producteurs directs) sont exclus de la prise en charge.

**Art. 3.** La coopérative d'achat des vins indigènes répartira les vins à prendre en charge de façon aussi uniforme que possible quant à la qualité et en tenant compte des quantités des différentes catégories, mentionnées à l'article 2, qui lui ont été annoncées.

**Art. 4.** Le service des importations et des exportations accordera, dans les limites des contingents existants, des permis supplémentaires pour l'importation de vins rouges aux importateurs qui participent à cette prise en charge.

Les réserves à prélever à cet effet des contingents fixés à titre contractuel ou autonome seront réparties entre les ayants droit selon le premier alinéa ci-dessus, proportionnellement à la quantité de vins effectivement prise en charge.

**Art. 5.** Celui qui peut prouver qu'il a retiré, conformément aux prescriptions, les quantités de vin qui lui ont été attribuées et a fait certifier le coupage à temps par les organes du contrôle des denrées alimentaires a droit à une contribution du fonds vinicole. Il en est de même pour les importateurs dispensés du coupage par le Département de l'économie publique.

La contribution couvre les frais de transport, calculés selon le tarif des chemins de fer, de la gare d'expédition à la gare destinataire, ainsi que la différence entre le prix payé au vendeur selon lettre b de l'article 2 et le prix de base payé par l'acheteur pour les catégories admises par la coopérative d'achat des vins indigènes, savoir:

catégorie A	70 ct. par litre
catégorie B	72½ ct. par litre
catégorie C	75 ct. par litre

Les contributions perçues indûment devront être remboursées.

**Art. 6.** Suivant les instructions de la Division du commerce, le service des importations et des exportations pourra retirer les permis d'importation accordés pour des vins mentionnés aux positions 117a<sup>1</sup>/b<sup>2</sup> ou refuser temporairement ou définitivement de nouveaux permis d'importation aux maisons qui, disposant d'un permis accordé selon le premier alinéa de l'article premier, importent du vin sans remplir leur obligation de prise en charge dans les délais fixés. Les poursuites pénales sont réservées.

**Art. 7.** Peut être puni d'une amende jusqu'à 10 000 fr. ou de l'emprisonnement jusqu'à 12 mois:

celui qui ne s'acquitte pas de son obligation de prise en charge;

celui qui, par de fausses déclarations ou de toute autre manière, cherche à bénéficier ou à faire bénéficier d'autres personnes d'un prix d'achat ou de contributions du fonds vinicole auxquels ils n'ont pas droit;

celui qui agit par négligence est également punissable. Sont en outre applicables les dispositions générales du Code pénal suisse du 21 décembre 1937.

La poursuite et le jugement incombent au canton, à moins que le Conseil fédéral ne les défère à la cour pénale fédérale.

Les infractions aux prescriptions douanières seront réprimées conformément aux dispositions du chapitre 3 de la Loi fédérale du 1<sup>er</sup> octobre 1925 sur les douanes.

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le 10 juillet 1948.

Le Département de l'économie publique et le Département des finances et des douanes sont chargés de son exécution. Ils peuvent faire appel à la collaboration des cantons. La coopérative d'achat des vins indigènes est tenue de prêter son concours.

### Decreto del Consiglio federale sulla presa in consegna del vino bianco

(Del 6 luglio 1948)

Il Consiglio federale svizzero, visto il decreto federale del 14 ottobre 1933 concernente misure economiche di fronte all'estero, nel testo del 22 giugno 1939, prorogato per l'ultima volta con decreto federale del 17 giugno 1948, decreta:

**Art. 1.** Allo scopo di garantire la presa in consegna di vino bianco, il rilascio del permesso d'importazione di vini delle voci 117a<sup>1</sup>/b<sup>2</sup> della tariffa doganale, è subordinato, fino a nuovo ordine, all'obbligo di acquistare vino bianco conformemente all'articolo 2, e alle condizioni poste dal Dipartimento federale dell'economia pubblica, nonché di prenderlo in consegna avanti il 1<sup>o</sup> settembre 1948. Le assegnazioni sono fatte proporzionalmente ai permessi rilasciati nel 1946 e nel 1947 per i vini rientranti sotto dette voci.

Sono tenuti all'obbligo di prendere in consegna vino bianco soltanto gli importatori che sono stati autorizzati ad importare dall'estero, negli anni 1946 e 1947, una media di 300 ettolitri almeno di vini delle voci 117a<sup>1</sup>/b<sup>2</sup> della tariffa doganale.

Tuttavia, anche gli importatori a cui non si applicano le disposizioni del secondo capoverso, possono prendere in consegna vino bianco alle condizioni stabilite dal presente decreto.

**Art. 2.** Saranno presi in consegna al massimo 20 milioni di litri di vini bianchi indigeni del raccolto del 1946, di tagli di vini bianchi e di vini bianchi indigeni del raccolto del 1947, alle condizioni seguenti:

- detti vini devono essere annunciati in tempo alla cooperativa d'acquisto dei vini indigeni;
  - essi devono essere messi a disposizione della cooperativa alle condizioni fissate dal Dipartimento federale dell'economia pubblica.
- I vini d'ibridi (produttori diretti) sono esclusi dalla presa in consegna.

**Art. 3.** La cooperativa d'acquisto dei vini indigeni ripartirà i vini da prendere in consegna nel modo più uniforme possibile per quanto concerne la qualità, tenuto conto dei quantitativi delle varie categorie menzionate nell'articolo 2 che le sono stati annunciati.

**Art. 4.** Il servizio delle importazioni e delle esportazioni concederà, nei limiti dei contingenti esistenti, dei permessi suppletivi per l'importazione di vini rossi a quegli importatori che partecipano alla presa in consegna di vini bianchi.

Le riserve da prelevare a tale scopo dai contingenti fissati a titolo contrattuale o autonomo saranno ripartite tra gli aventi diritto conformemente al primo capoverso precedente, proporzionalmente ai quantitativi di vini effettivamente presi in consegna.

**Art. 5.** Chiunque prova di aver preso in consegna i quantitativi di vino conformemente alle prescrizioni e di aver fatto certificare in tempo il taglio da parte degli organi del controllo delle derrate alimentari, ha diritto ad un contributo del fondo vinicolo. Lo stesso dicasi per gli importatori dispensati dal Dipartimento dell'economia pubblica di procedere al taglio.

Il contributo copre le spese di trasporto calcolate in base alla tariffa ferroviaria, dalla stazione di partenza alla stazione di destinazione, come pure la differenza tra il prezzo pagato al venditore conformemente alla lettera b dell'articolo 2 e il prezzo base pagato dal compratore per le categorie ammesse dalla cooperativa dei vini indigeni, e cioè:

categoria A	70 cent. il litro
categoria B	72½ cent. il litro
categoria C	75 cent. il litro

I contributi riscossi indebitamente devono essere rimborsati.

**Art. 6.** Conformemente alle istruzioni della Divisione del commercio, il servizio delle importazioni e delle esportazioni può ritirare i permessi d'importazione concessi per i vini delle voci 117a<sup>1</sup>/b<sup>2</sup> della tariffa doganale oppure rifiutare temporaneamente o definitivamente nuovi permessi d'importazione alle ditte le quali, avendo a disposizione un permesso rilasciato alle condizioni di cui al primo capoverso dell'articolo 1, importano vino senza adempiere l'obbligo della presa in consegna avanti il 1<sup>o</sup> settembre. È riservato il perseguimento penale.

**Art. 7.** Chiunque non adempie l'obbligo della presa in consegna,

chiunque, mediante false indicazioni o in altro modo, cerca di trar profitto per sé o per altri di un prezzo d'acquisto o del contributo del fondo vinicolo a cui non ha diritto,

è punito con la multa fino a 10 000 fr. o con la detenzione fino a 12 mesi.

È punibile anche chi agisce per negligenza. Sono inoltre applicabili le disposizioni generali del Codice penale svizzero del 21 dicembre 1937.

Il perseguimento ed il giudizio spettano ai cantoni, a meno che il Consiglio federale non ne deleghi le competenze alla corte penale federale.

Le contravvenzioni alle prescrizioni doganali sono punite conformemente alle disposizioni del capo III della legge federale sulle dogane del 1<sup>o</sup> ottobre 1925.

**Art. 8.** Il presente decreto entra in vigore il 10 luglio 1948.

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica e il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane sono incaricati di eseguirlo. Essi possono far capo alla collaborazione dei cantoni. La cooperativa d'acquisto dei vini indigeni è tenuta a prestare il suo concorso.

### Verfügung Nr. 50

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr  
(Einfuhr von Wein)

(Vom 6. Juli 1948)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 22. September 1939 über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr, verfügt:

**Art. 1.** Die Einfuhr der nachstehend bezeichneten, in Art. 2 des Bundesratsbeschlusses Nr. 27, vom 4. November 1933, über die Beschränkung der Einfuhr genannten Waren ist nur noch mit einer besonderen Bewilligung der Sektion für Ein- und Ausfuhr des Volkswirtschaftsdepartements zulässig:

Tarifnummer	Warenbezeichnung
	Wein und Weinmost in Fässern:
	— Naturwein bis und mit 13,0° Alkoholgehalt; Weinmost:
117 a <sup>1</sup>	— — roter
	— Naturwein von 13,1° Alkoholgehalt und darüber:
117 b <sup>1</sup>	— — roter

**Art. 2.** Diese Verfügung tritt am 10. Juli 1948 in Kraft.

### Ordonnance N° 50

du Département fédéral de l'économie publique relative à la surveillance des importations et des exportations  
(Importation de vins)

(Du 6 juillet 1948)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 22 septembre 1939 concernant la surveillance des importations et des exportations, arrête:

**Article premier.** L'importation des marchandises indiquées ci-après et mentionnées à l'article 2 de l'arrêté N° 27 du Conseil fédéral du 4 novembre 1933 relatif à la limitation des importations ne pourra se faire que sur autorisation spéciale du service des importations et des exportations du Département de l'économie publique:

Números du tarif	Désignation des marchandises
	Vin et moût en fûts:
	— Vin naturel jusqu'à 13,0° d'alcool inclusivement; moût:
117 a <sup>1</sup>	— — rouge
	— Vin naturel de 13,1° d'alcool et au-dessus:
117 b <sup>1</sup>	— — rouge

**Art. 2.** La présente ordonnance entre en vigueur le 10 juillet 1948.

### Ordinanza N° 50

del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernenti la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione  
(Importazione di vini)

(Del 6 luglio 1948)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto il decreto del Consiglio federale del 22 settembre 1939 concernente la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione, dispone:

**Art. 1.** L'importazione delle merci indicate qui appresso e menzionate all'art. 2 del decreto del Consiglio federale N° 27 concernente la limitazione delle importazioni, del 4 novembre 1933, potrà essere fatta soltanto con un permesso speciale del servizio importazioni ed esportazioni del Dipartimento federale dell'economia pubblica:

Numero della tariffa	Designazione delle merci
	Vino e mosto di vino in fusti:
	— Vino naturale fino a 13,0° di alcool, inclusivamente; mosto di vino
117 a <sup>1</sup>	— — rosso
	— Vino naturale di 13,1° d'alcool e più
117 b <sup>1</sup>	— — rosso

**Art. 2.** Le presenti disposizioni entrano in vigore il 10 luglio 1948.

## Warenumsatzsteuer

(13. Auflage)

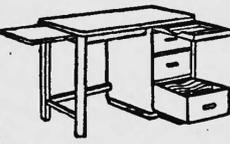
Die verschiedenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen noch gültigen Texte (einschliesslich neuer Tarif der Steuer auf der Wareneinfuhr und Berechnung der Steuer im Baugewerbe) sind in einer Broschüre von 59 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. 1.— (Porto unbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postscheckrechnung III 5600 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen  
Handelsamtsblattes, Bern.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern.  
Administration des Blattes: Effingerstr. 8, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

# PAPYRUS A G BÜROMÖBEL

**Sofort  
ab Lager  
lieferbar**



Modell 211, Eiche hell  
90 x 60 cm Fr. 200.—  
Modell 211 a, Eiche hell  
120 x 60 cm Fr. 218.—

**Verlangen Sie  
unsere Spezial-  
prospekt!**

**BASEL**

**FREIESTRASSE 43  
(061) 4 18 66**

## Suvretta-Haus AG., St. Moritz

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur

### 35. ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 24. Juli 1948, 18 Uhr, in das « Suvretta-Haus », St. Moritz, eingeladen.

**Traktanden:** 1. Protokoll der Generalversammlung vom 23. Oktober 1947. 2. Vorlage und Genehmigung des Geschäftsberichts und der Jahresrechnung 1947/48 sowie des Berichts der Kontrollstelle. 3. Erteilung der Entlastung an die Verwaltung. 4. Wahl der Kontrollstelle. 5. Verschiedenes.

Die Jahresrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle und der Geschäftsbericht liegen vom 14. Juli 1948 an am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Herren Aktionäre auf, St. Moritz, den 8. Juli 1948. Der Verwaltungsrat.

## Société immobilière de Ruth, Cologny

L'assemblée générale extraordinaire convoquée pour le 22 juin 1948 n'ayant pas atteint le quorum statutaire Messieurs les actionnaires sont convoqués à nouveau en

### assemblée générale extraordinaire

pour le vendredi 23 juillet 1948, à 11 heures 30, en l'étude de MM. Naville, Gampert et Binet, notaires, 1, boulevard Georges-Favon, à Genève.

#### ORDRE DU JOUR:

- 1° Réduction du capital social de 600 000 fr. à 300 000 fr. par le remboursement de 50 % de la valeur nominale des actions.
- 2° Modification des statuts.

X 251

L'assemblée aura lieu quel que soit le nombre des actions représentées. Le texte de la modification des statuts est à la disposition des actionnaires au siège social.

Le conseil d'administration.

## Foresta Holding S.A., Zürich

**Einladung zur 20. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre  
auf Freitag, den 23. Juli 1948, 11 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Jenatschstrasse 1,  
Zürich 2**

#### TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichts und der Rechnung pro 1947 nach Verlesung des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
3. Beschlussfassung über das Rechnungsergebnis.
4. Wahlen des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.

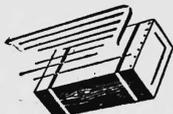
Z 527

Jahresbericht, Bilanz und Bericht der Kontrollstelle liegen am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Herren Aktionäre auf. Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 21. Juli 1948 beim Sitz der Gesellschaft und bei der Banca della Svizzera Italiana, Lugano, bezogen werden.

Zürich, den 8. Juli 1948.

Der Verwaltungsrat.

## Votre frère aérien par TWA



Chargements réduits ou importants pour toutes destinations. Pas de transbordement intermédiaire. Possibilité de réserver à l'avance l'espace cubique nécessaire. Les avions sont entièrement isolés. Les prix les plus bas dans les annales de TWA. Consultez votre Maison de Transports ou téléphonez au

23 26 75 Zürich (051) ou  
**29105 Genève (022)**

pour  
**L'AMÉRIQUE  
L'EUROPE  
L'AFRIQUE  
L'ASIE**

Tariifs étonnamment bon marché.

**TWA**  
TRANS WORLD AIRLINE

Pour les cadeaux à faire à vos clients, représentants et amis, **CARAN d'ACHE** vous offre ses porte-mines Fixpencil, Ecridor, Tricolor, gravés à votre nom.



Demandez offres à votre papetier.

Zu verkaufen für sofort, am Genfersee, in nächster Umgebung von Lausanne

### schöne Villa

mit allem Komfort, grossem Hafen, Garage, 3200 m<sup>2</sup> Land, schöne Bäume, prächtige Aussicht. Schriftliche Offerten unter Chiffre Hab 590-1 an Publicitas Bern.

### Bauplätze

zu verkaufen mit direktem Seeanstoß in schönster Lage am Vierwaldstättersee. Offerten unter Chiffre Hab 609-1 an Publicitas Bern.

**Sohlencrepegummi (Rohgummi)** disponibel in der Schweiz

Anfragen an **Max Meyer-Gasser AG.** Basel 12, Telefon 2 14 22

### A louer à Genève

une Chambre forte de 70 m<sup>2</sup> env. dans immeuble moderne au centre de la ville. — S'adresser à MM. Choisy & Dumont, Corratierie 20, Genève.

## PATENTE

- Modelle
  - Muster
  - Marken usw.
- in allen Ländern

**Naeggli & Co., Bern**  
Patentanwälte, Bundesgasse 16 9-1

### Wichtiges Geschäft!

Gesundheitshalber zu verkaufen im Zentrum von Lugano

### Große Pâtisserie - Tea Room

Vermittler ausgeschlossen. Offerten unter Chiffre B. 373/60 an Publicitas Lugano.

### Gesucht

wird zu sofortigem oder späterem Eintritt ein seriöser und gut ausgewiesener

## Vertreter

zum Besuche der Kundschaft in der weischen Schweiz und den angrenzenden Kantonen der deutschen Schweiz. In Frage kommen in erster Linie Bewerber, die sich über eine längere Praxis in der Fabrikation oder im Verkauf von lithographierten Artikeln und Kartonnagen ausweisen können, die hauptsächlichsten Verbraucherguppen im vorerwähnten Gebiete kennen und die deutsche und französische Sprache fließend beherrschen. — Offerten, die streng vertraulich behandelt werden, sind unter Beilage von Lebenslauf, Zeugnissen und Photo sowie Angabe der Gehaltsansprüche zu richten unter Chiffre F 27059 F an Publicitas Bern.

HOTEL  
**Montreux EDEN**  
100 B. - Das Rahabotel - E. Eberhars

## Pfister

**SCHILDER**  
für alle Zwecke  
E. PFISTER & CIE  
Tel. 26 09 23 Zürich 10

### Kapital

für Handel, Gewerbe und Industrie  
Wechseldiskont  
Warenbelegung  
besorgt diskret  
**F. HUBER, Verw.,**  
Schaffhausen,  
Bahnhofstrasse 24.

*Schilder-  
Fabrik*

**LOUIS MEYER CO**  
vom Duboisweg 11, Pfingst  
ZÜRICH 5  
Lugano Tel. 2549 25

## Vos forces sont-elles épuisées...?

Prenez alors Sexvigor. Cette préparation renouvelle et stimule les forces sexuelles, augmente l'énergie et la vitalité, et tonifie les fonctions glandulaires, grâce aux hormones qu'elle contient. **SEXVIGOR** comporte en outre des substances efficaces qui aident à lutter contre la lassitude et l'épuisement général.



Contient, selon les données scientifiques en doses efficaces : hormones, lécitine, phosphates, fer, calcium, extraits de coque, de Fucus et de Yohimbe.

La teneur en hormones est régulièrement contrôlée par l'Institut Suisse de Contrôle des Hormones à Lausanne.

Emb. d'essai 50 compr. Fr. 4.50  
Emb. original 100 compr. Fr. 12.—  
Emb. cure 300 compr. Fr. 22.50

En vente dans toutes pharmacies

Spécialité française

**LAUSANNE** Pharmacie de l'Etoile, Rue Neuve 1  
**ZÜRICH** Victoire-Apothek, Dr. Egloff, Bahnhofstrasse 71  
**BALE** Merkt-Apothek, Merktgasse 5  
**BERNE** En vente dans toutes les pharmacies  
**ST-GALL** En vente dans toutes les pharmacies  
**LUCERNE** Central-Apothek, Rickli & Cie  
**SCHAFFHOUSE** Quidori-Apothek  
**COIRE** Landi-Apothek, Poststrasse 189-23  
**GENÈVE** Pharmacie Junod

## BOVARD + CO BERN

Bollwerk 15  
Tel. (031) 249 04

Patente  
Marken  
Gutachten

**F. Ch. Bovard, Ing.** Dipl. Ing. F. A. Bovard  
vorm. Prüfer beim Patentamt Fürsprecher